

U.S Environmental Protection Agency
WORKER PROTECTION STANDARD
СТАНДАРТЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

WPS FLIPCHART
Pesticide Safety Training for Agricultural Workers

ПЕРЕКИДНОЙ БУКЛЕТ WPS
Тренинг по технике безопасности при работе с пестицидами
для сельскохозяйственных рабочих



SAFETY TRAINING FOR AGRICULTURAL WORKERS
PROTECT YOURSELF FROM PESTICIDES



ИНСТРУКТАЖ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ РАБОЧИХ
ЗАЩИЩАЙТЕСЬ ОТ ПЕСТИЦИДОВ

EPA has approved this material for training workers on pesticide safety in accordance with the 2015 WPS (40 CR 170).
The approval number is EPA Worker PST 00009.

This publication was developed by the Association of Farmworker Opportunity Programs under Cooperative Agreement No. 83597001 awarded by the U.S. Environmental Protection Agency. Translation performed by EPA's Office of Civil Rights. Translation review and document layout provided by PERC, a cooperative agreement between the U.S. EPA, Office of Pesticide Programs and the University of California Davis Extension, in cooperation with Oregon State University (Cooperative Agreement No. X8-83616301). EPA made comments and suggestions on the document intended to improve the accuracy of the document; however, the views and/or product endorsements do not necessarily reflect those of the Agency.

Users of training materials MUST use the EPA-approved materials in their entirety and as they are provided, except as provided in the next paragraph. Changes to the content, the order of the information, or images in the presentation by a user may negate the approval for that specific use. However, users may present exercises, handouts, and additional images in their sessions to illustrate the points in the presentation (without adding these to the approved material). It is not necessary for EPA to review these additional materials, as EPA expects that they will not conflict with the original EPA-approved materials.

If a user determines that state- or region-specific information (such as crop specific images and information, or information about state/local regulations that modify those of the WPS) will enhance the presentation for their audiences, EPA prefers for those to be included separately, as described above. If it will be disruptive or impractical from a presentation standpoint (for example, to switch from one presentation to another), EPA agrees that slides – preferably as few as possible - may be added to the presentation. The added slides MUST have a statement that identifies the source, and the slide must look distinct from the EPA-approved materials. It is not necessary for EPA to review these slides, as EPA expects that they will not conflict with the original EPA-approved materials.

EPA's goals with training materials is to ensure that workers and handlers receive clear, accurate information about how they can protect themselves (and others, in the case of handlers) from pesticides, and what their employers must do to protect them (and therefore the worker and handler should heed their employer's directions). EPA has carefully reviewed the materials provided for review, and we recognize that once the materials for 2018 are approved they may be used for many years and in many trainings. It is extremely important that they are of high quality and present information accurately, because of their role in providing critical self-protective information to workers and handlers.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. © 2019 Association of Farmworker Opportunity Programs.



Hello everyone!

My name is _____ and

I am the _____ (job title)

at _____ (where you work).

Thanks for attending this important training.

- Can everyone HEAR me?
- Can everyone SEE the picture?
- Please stop me and tell me if you do not understand something.

OBJECTIVE OF TRAINING:

Today I will provide you with the **Worker Protection Standard (WPS)** pesticide safety training for agricultural workers.

We will go over ways to keep yourself and others safe from pesticide exposure.

? How many of you have received training in the past on how to protect yourselves from pesticides?

IMPORTANT: By law, your employer needs to provide you with pesticide safety training before you begin work in an area where you may encounter pesticides or their residues.

- Today's training covers these requirements.
- Agricultural workers must receive this training **every year**.

? What are PESTICIDES?

Pesticides are chemicals used to kill, repel or control pests, like insects and weeds, but they can also hurt – or even kill – people.

The law helps protect you from pesticides and pesticide residues found at your work. You can also protect yourself and others by learning about pesticide safety.



Здравствуйте!

Меня зовут _____ и

Я работаю _____ (должность)

в _____ (где вы работаете).

Благодарю вас за то, что вы пришли на этот важный тренинг

- Всем хорошо меня СЛЫШНО?
- Всем хорошо ВИДНО изображение?
- Пожалуйста остановите меня, если что-то непонятно.

ЦЕЛЬ ТРЕНИНГА:

Сегодня я провожу тренинг по технике безопасности по работе с пестицидами в соответствии со Стандартами по защите рабочих (WPS).

Мы обсудим пути защиты себя и других от вредного воздействия пестицидов.

? Кто уже проходил подготовку о том, как защищаться от пестицидов?

ВАЖНО: В соответствии с законом, работодатель обязан провести с вами тренинг по технике безопасности по работе с пестицидами до того, как вы начнете работать на территории, где можно найти пестициды или их остатки.

- Тренинг, проводимый сегодня, удовлетворяет этим требованиям.
- Рабочие сельского хозяйства должны проходить такой тренинг ежегодно.

? Что такое ПЕСТИЦИДЫ?

Пестициды - химические средства, используемые для борьбы с вредителями и болезнями растений, а также с различными паразитами, сорняками, но они могут принести вред или даже вызвать смерть людей.

Законы защищают вас от пестицидов или остатков пестицидов на рабочем месте. Вы также можете защитить себя и других, получив информацию о безопасности работы с пестицидами.





What are PESTICIDE RESIDUES?

Pesticide residues are pesticides that may remain long after being applied.

- Pesticide residues can remain on plants, produce, and equipment many days after pesticides are applied.
- Sometimes you can see and feel the residues like a white sticky substance or light powder.
- On other occasions you may not see the residues but that does not mean they are not there.

Suggested Activity:

- ★ Black Light Demonstration (if it's dark or you can control lighting)
- ★ Baby Powder & Fake Fruit Demonstration

IMPORTANT: Pesticides can be harmful to your health. Your employer is required to apply pesticides in a safe manner, keep you out of areas during pesticide treatment and under restriction. Also, employers must provide you with the information and training you need to minimize your exposure to pesticides.

Your employer must warn you about areas where pesticides have been applied. This information can be found in the application records at the central location. We'll talk more about this information later today.



Что такое ОСТАТКИ ПЕСТИЦИДОВ?

Остатки пестицидов-это пестициды которые остаются долго после их нанесения.

- Остатки пестицидов могут оставаться на растениях, овощах, фруктах и сельскохозяйственном оборудовании долгое время после нанесения пестицидов.
- Иногда такие остатки можно заметить или почувствовать, потому что они остаются в форме белого порошка или липкой жидкости.
- В иных случаях такие остатки не видно, но это не значит, что их там нет.

Рекомендуемое занятие:

- ★ Показ с использованием ультрафиолетового излучения (если темно или вы можете выключить свет)
- ★ Показ с использованием детской присыпки и искусственных фруктов

ВАЖНО: Пестициды вредят вашему здоровью. Ваш работодатель обязан наносить пестициды используя безопасный метод и не позволять вам находится там в момент нанесения пестицидов или в период ограниченного доступа. Кроме этого, работодатели обязаны предоставить вам информацию и тренинг, необходимые для снижения возможного влияния пестицидов.

Работодатель обязан предупреждать вас о территории, на которой наносились пестициды. Эту информацию можно найти в документах о нанесении химикатов в главном офисе компании. Мы поговорим об этой информации позднее сегодня.

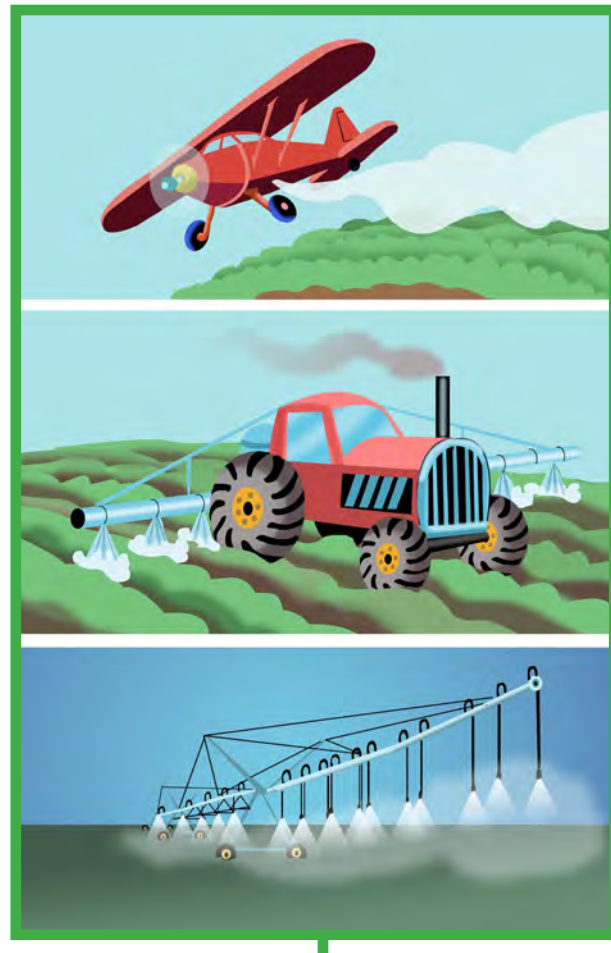




How are pesticides applied at work?

Pesticides can be applied in many different ways, such as:

- Spraying from airplanes or tractors
- Backpack sprayers
- Pellets dropped around the plants
- In the form of a gas applied under a tarp or in a greenhouse



Как наносятся пестициды на рабочем месте?

Пестициды наносятся разными путями, например:

- Их распыляют из самолётов или тракторов
- Или из ранцевых опрыскивателей
- В форме гранул, оставляемых вокруг растений
- В виде газа, распыляемого внутри теплиц или под брезентовым покрытием

IMPORTANT: In order to mix, load, assist in the application or apply pesticides you must be at least 18 years old, an EPA-approved handler, have received safety training and be trained and equipped for specific handler tasks.

ВАЖНО: Чтобы смешивать, загружать, помогать наносить пестициды, вы должны быть в возрасте не менее 18 лет, должны иметь сертификацию помощника от EPA, пройти тренинг по мерам безопасности, а также иметь подготовку и необходимое оборудование для выполнения определенных обязанностей помощника.



Do you know what PESTICIDE DRIFT is?

Pesticide drift is the movement of pesticide dust or droplets through the air. This movement can happen during application or soon after and may land on workers or other persons who are nearby.

IMPORTANT: Stay out of areas where pesticides are being applied. If pesticides drift to where you are working, get out of the area right away!



Вы знаете что такое ПЕРЕНОС ПЕСТИЦИДОВ?

Перенос пестицидов - это перенос пыли или капель пестицидов по воздуху. Такое движение может произойти в момент нанесения или вскоре после него и может осесть на рабочих или на других людях находящихся поблизости.

ВАЖНО: Покидайте территорию, где наносятся пестициды. Если пестициды занесло ветром в зону, где вы работаете, необходимо незамедлительно покинуть территорию!

Suggested Activity:

- ★ Baby Powder & Air Demonstration

Рекомендуемое занятие:

- ★ Показ детской присыпки в контакте с воздухом



Where can you find pesticides at work?

At work, pesticides or their residues can be found on plants, produce, soil, tractors, application equipment, chemigation equipment, used Personal Protective Equipment (PPE).

Pesticides or their residues can also be on other items in your workspace, such as pots, benches, trays, etc. You may not be able to see the pesticides as I said earlier, but they can be there.

Pesticides can also be in **irrigation water** and on **irrigation equipment**. Pesticides can be found in **storage areas, and in places where pesticides are mixed and loaded for application.**

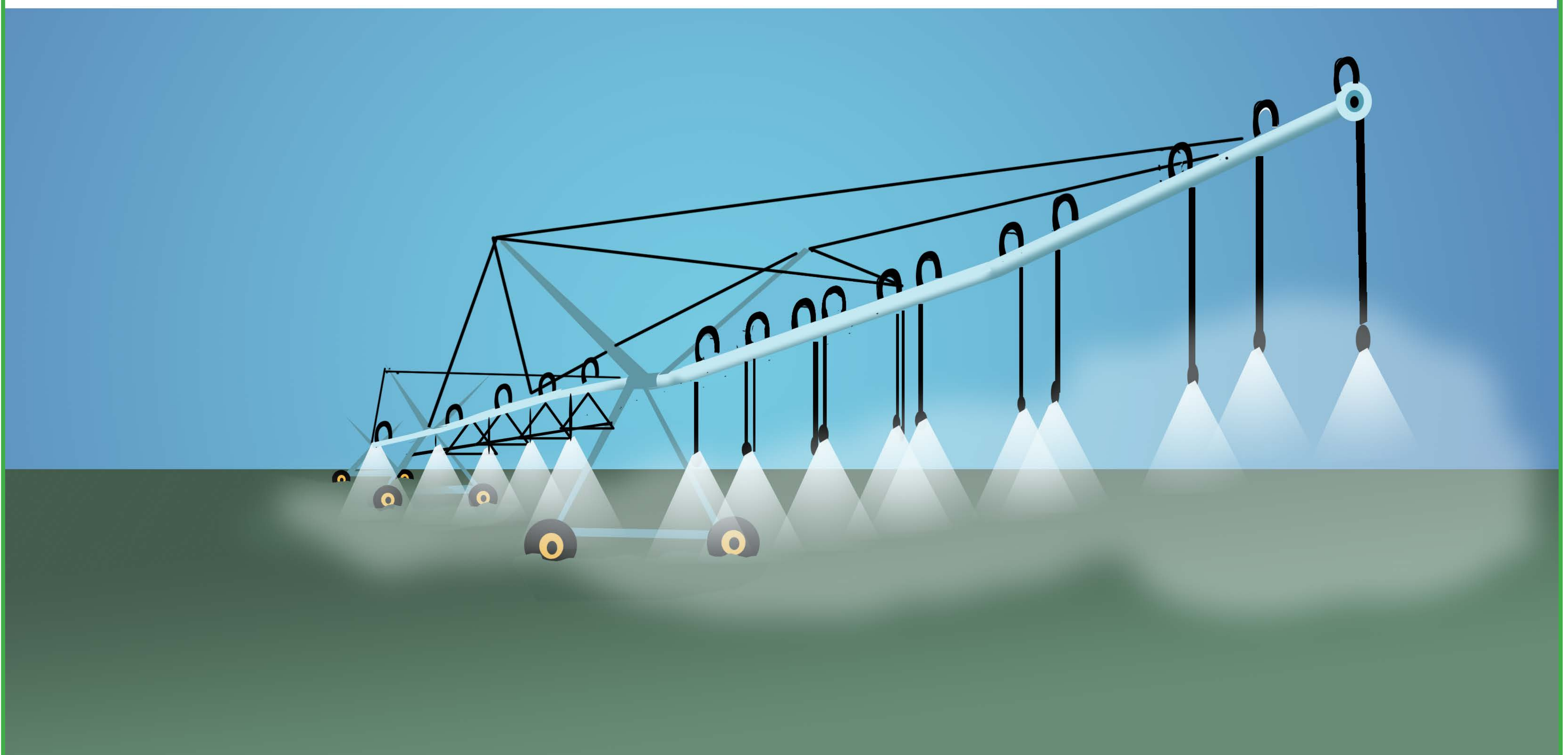


Где можно найти пестициды на работе?

На работе пестициды или их остатки можно увидеть на растениях, сельскохозяйственной продукции, почве, тракторах, оборудовании для нанесения пестицидов, оборудовании для внесения удобрений с поливной водой и индивидуальных защитных средствах (PPE).

Пестициды и их остатки можно также найти в других местах на вашей работе, например на цветочных горшках, скамейках, подносах и т.д. И, возможно, пестициды не видно невооруженным глазом, но они тем не менее могут там быть.

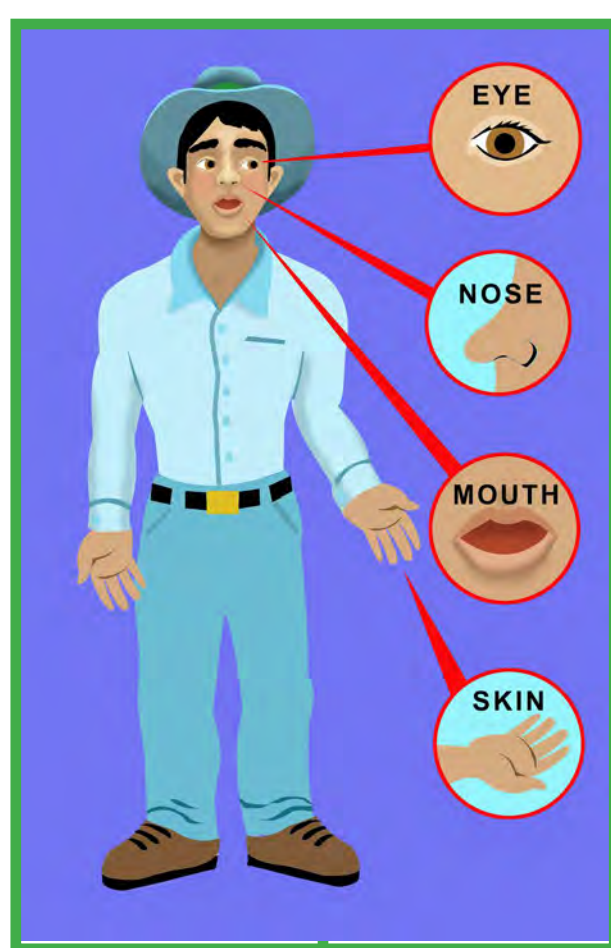
Пестициды также можно найти в ирригационной воде и на оборудовании для ирригации. Пестициды также могут быть в хранилищах или в местах где они перемешиваются и загружаются для дальнейшего нанесения.



Pesticides can be dangerous for your health if you are not protected from exposure.



Do you know how pesticides can enter your body?



Пестициды опасны для вашего Здоровья, если вы не защищены от их воздействия.



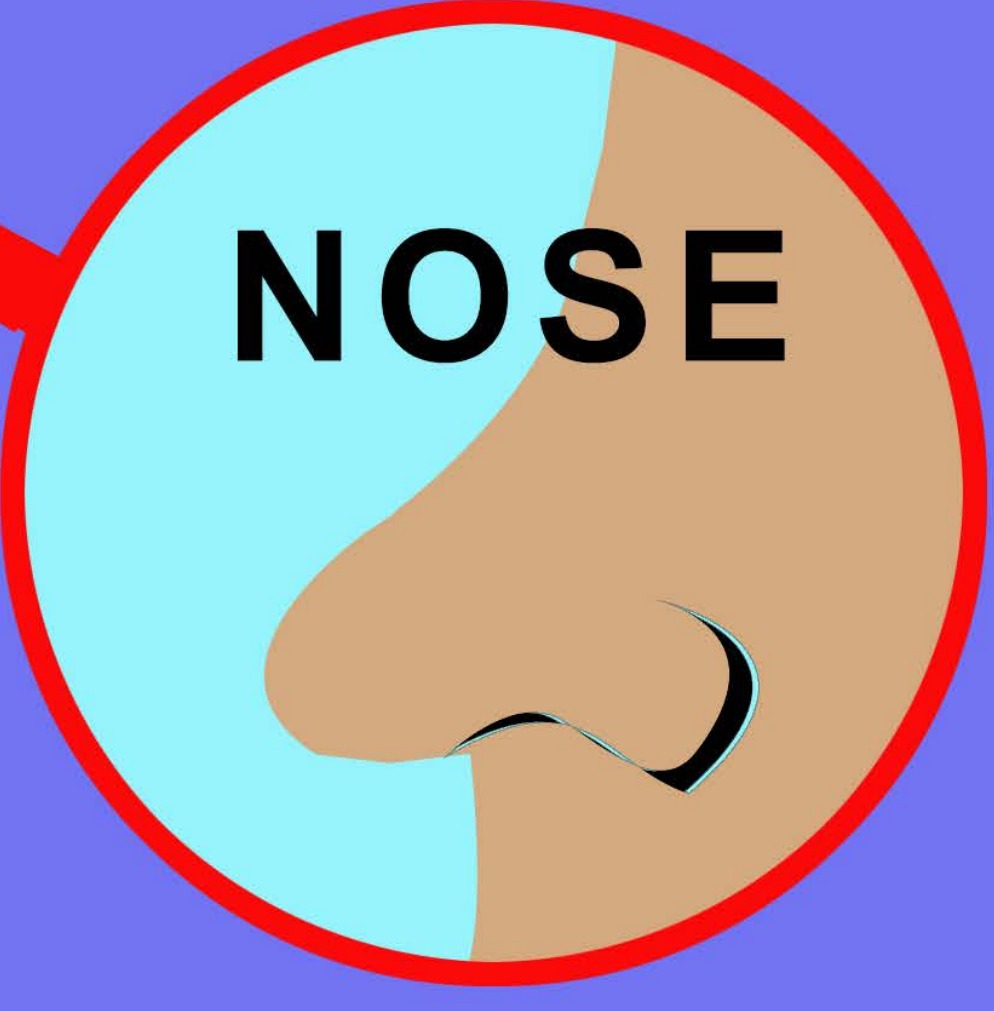
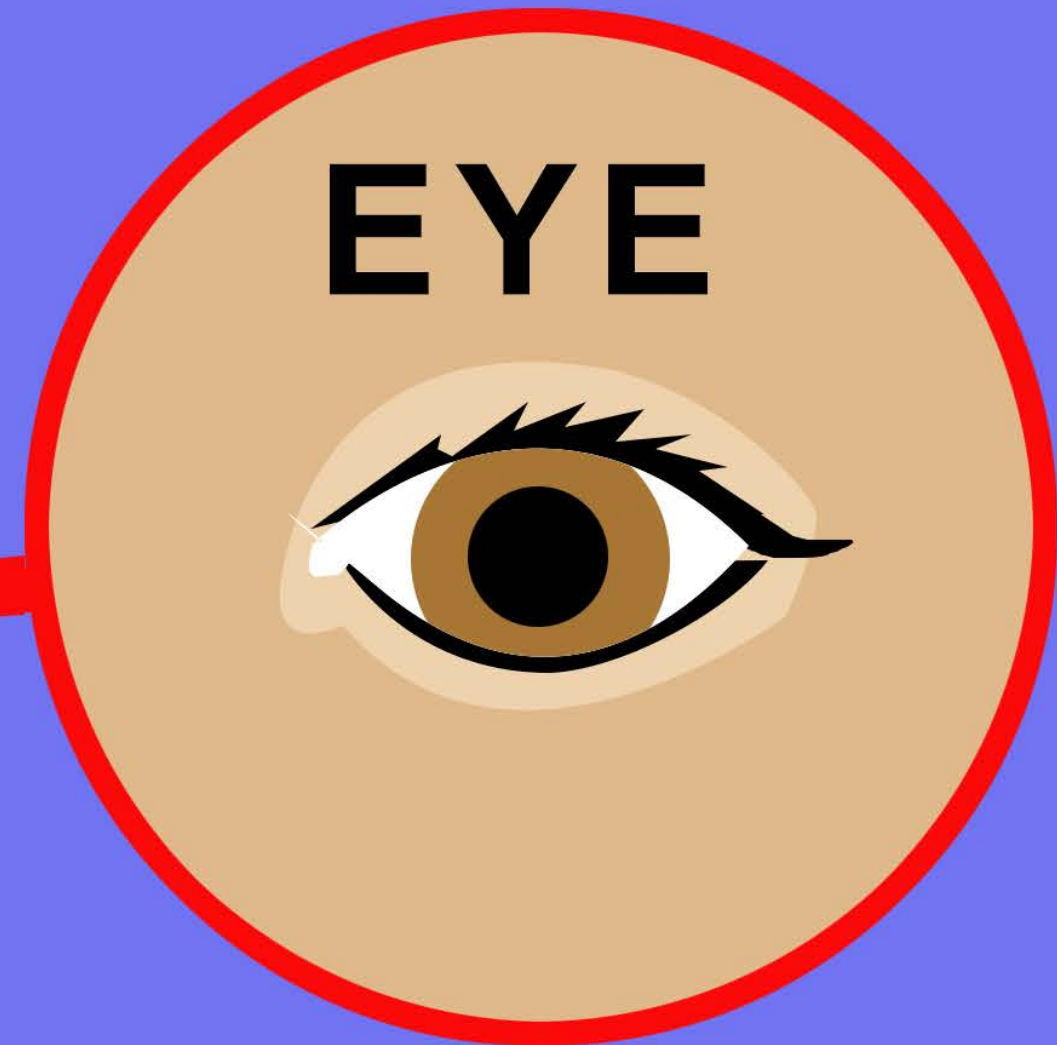
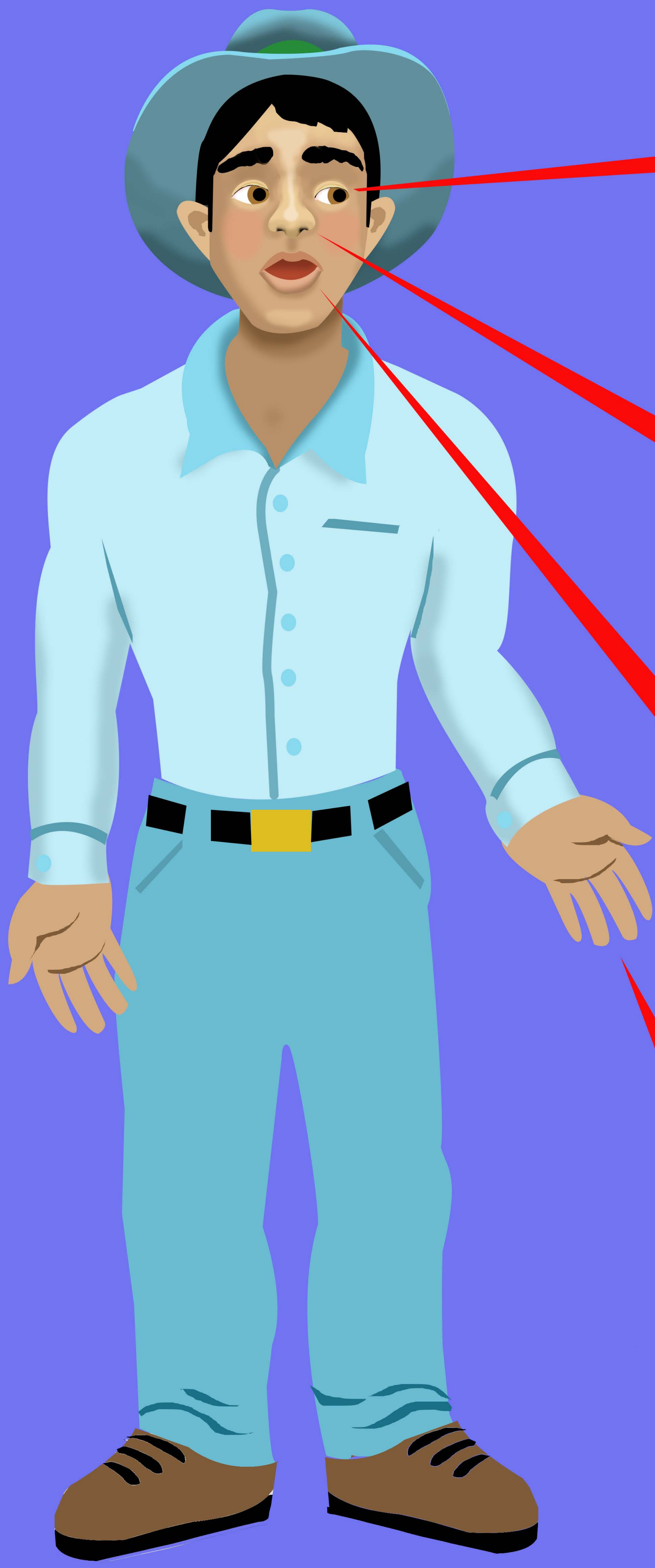
Вы знаете как пестициды могут попасть в ваш организм?

Pesticides can enter your body through your:

- Eyes
- Nose
- Mouth
- Skin

Пестициды могут проникнуть в ваш организм через:

- Глаза
- Нос
- Рот
- Кожу



If a pesticide gets on you or inside your body, you might suffer from **Pesticide Poisoning**.



Do you know about the health effects from pesticide exposure?

Pesticide exposure can cause **short** and/ or **long** term health effects.

Short-term or acute health effects are symptoms that you may experience immediately or within a few hours of exposure. As shown on the flipchart, these symptoms include:

- Skin rash
- Irritation of nose, throat or eyes
- Drooling or runny nose
- Sweating more than usual
- Dizziness, confusion, nausea, vomiting
- In rare cases, seizure, coma, and death

Long-term or chronic health effects are symptoms that you may experience weeks, months or years after repeated, low-dose exposure to pesticides. These include:

- Cancers
- Asthma
- Reproductive health problems, including infertility, miscarriage, and birth defects



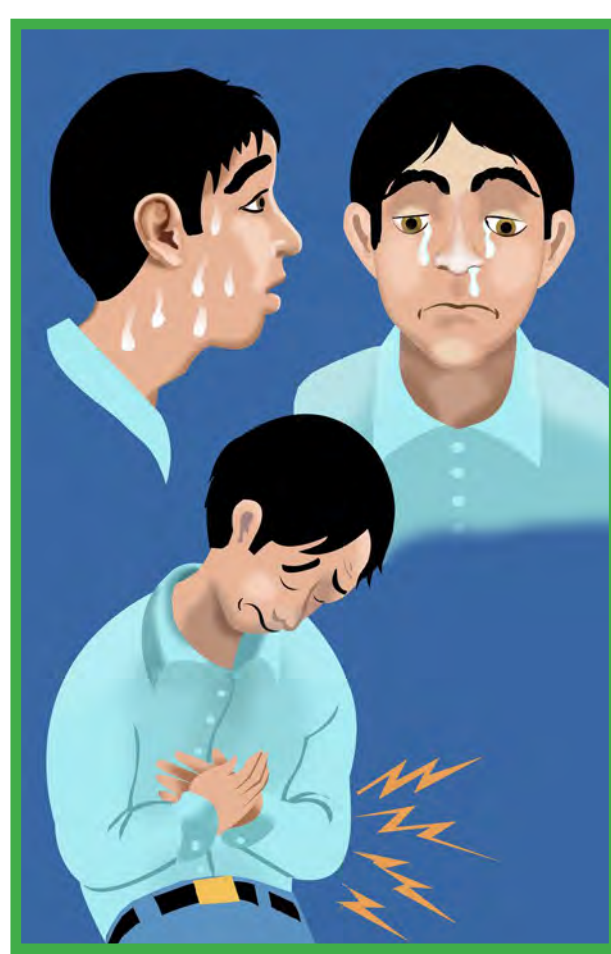
What are delayed effects from pesticide exposure?

Delayed effects may be from an acute or chronic exposure. The effects may not appear for months, years, or even decades after exposure to the pesticide. An example of a delayed effect may be a developmental problem in a child.



Do you know what SENSITIZATION is?

While working you might be exposed to pesticides on your skin and not feel any health effects at first. But you might become sensitive to certain pesticides. It's an allergic reaction, like what happens to people when they brush against poison ivy. In other words, you might not have any symptoms for a while, but you may one day have symptoms. Usually the symptoms are rashes and trouble breathing.



Если пестициды попадут внутрь вашего организма, то это может вызвать острое пестицидное отравление.



Знаете ли вы о последствиях для здоровья от воздействия пестицидов?

Воздействие пестицидов может вызвать кратковременные и / или долгосрочные последствия для здоровья.

Краткосрочные или острые последствия для здоровья-это симптомы которые могут возникнуть незамедлительно или в течении нескольких часов после воздействия. Как видно в перекидном буклете, эти симптомы включают:

- Сыпь на коже
- болезненную чувствительность в носу, горле или в глазах
- Слюнотечение или насморк
- Потоотделение больше обычного
- Головокружение, замешательство, тошнота, рвота
- В редких случаях припадки, кома и смерть

Долгосрочное влияние на здоровье выражается в симптомах, которые могут проявиться через недели, месяцы или года после многократного воздействия пестицидов в маленькой дозе. Они включают:

- Раковые заболевания
- Астма
- Проблемы с репродуктивными органами, включая бесплодие, выкидыши и врожденные дефекты



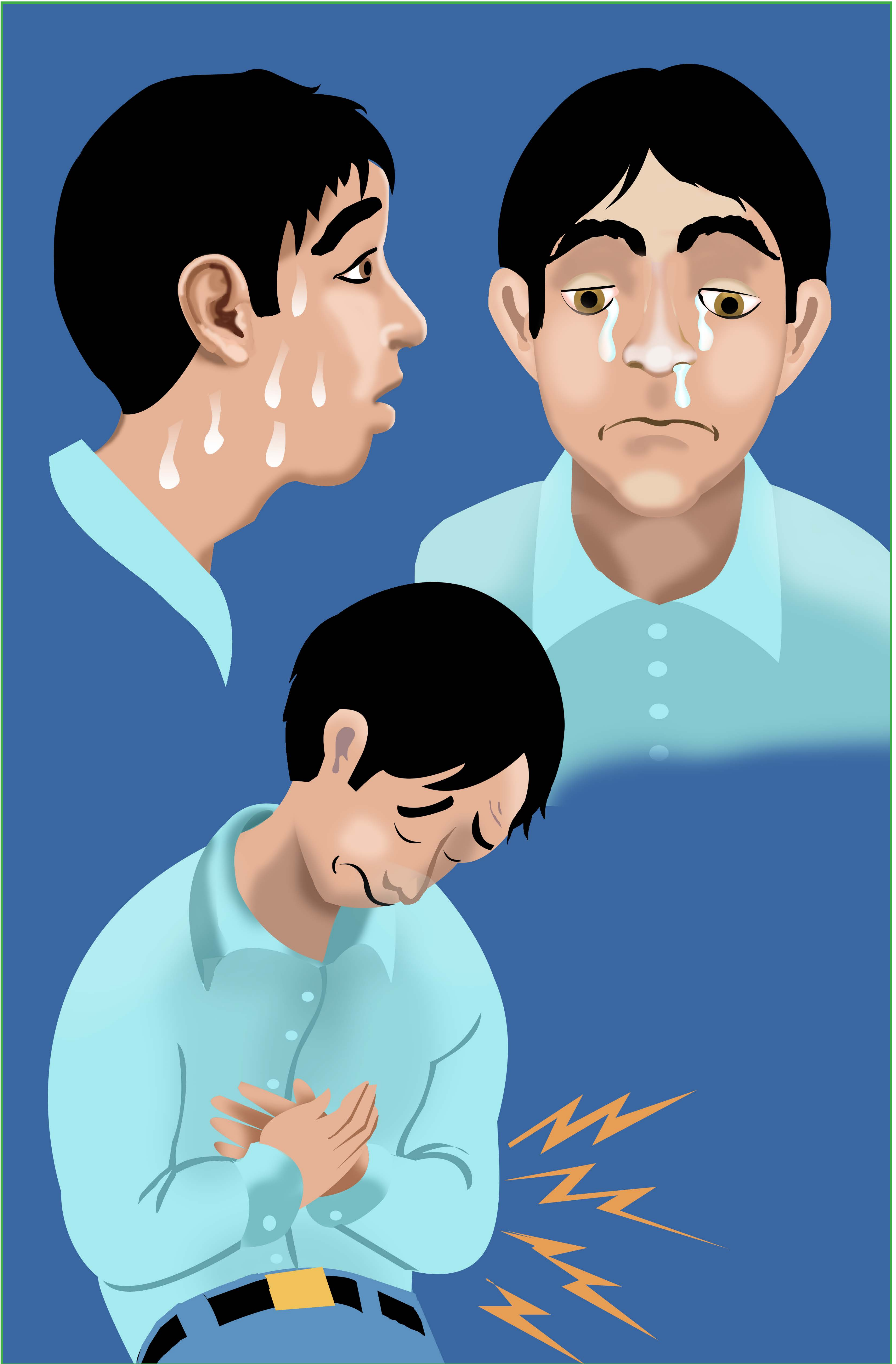
Что собой представляют затяжные эффекты от воздействия пестицидов?

Затяжные эффекты могут быть вызваны долгосрочным воздействием или незамедлительным воздействием. Эффекты могут появиться через несколько месяцев, лет или даже десятилетий после воздействия пестицидов. Примером затяжного эффекта могут быть проблемы с развитием ребенка.



Вы знаете что такое СЕНСИБИЛИЗАЦИЯ?

Во время работы пестициды могут попасть к вам на кожу и первоначально это не повлияет на ваше здоровье. Но у вас может появиться чувствительность к некоторым пестицидам. Это аллергическая реакция, подобная реакции людей, которые имеют контакт с ядовитым плющом. Другими словами, у вас, возможно, некоторое время вообще не будет симптомов, но рано или поздно симптомы появятся. Как правило, появляется сыпь и становится тяжело дышать.



Being in contact with pesticides can be harmful, especially during pregnancy.

Pregnant women exposed to pesticides may put their health and the health of their unborn child at risk.

Exposure to pesticides during pregnancy may lead to miscarriages, pre-term births, and low birth weight.

Pesticides can also cause harm to children because their systems are still developing and their bodies are small.

Pregnant mothers risk pesticide exposure from their worker spouses. It is important for everyone in the household to take precautions to reduce their exposure to pesticides.

IMPORTANT: There are hazards to children and pregnant women from pesticide-treated areas. It is important to keep children and non-working family members away from areas treated with pesticides.



Контакт с пестицидами может быть вредным, особенно во время беременности.

Беременные женщины, подвергнувшись влиянию пестицидов, рискуют своим здоровьем и здоровьем не родившегося ребенка.

Контакт с пестицидами во время беременности может вызвать выкидыш, рождение недоношенного ребенка или рождение младенца с низким весом.

Пестициды могут также нанести вред детям, потому что их организмы всё ещё развиваются, а их тела маленькие.

Беременные женщины могут подвергнуться влиянию пестицидов от супругов, которые работают. Очень важно всем в семье предпринимать меры предостережения, чтобы снизить негативное воздействие пестицидов

ВАЖНО: Зоны, обработанные пестицидами, несут потенциальный риск детям и беременным женщинам. Важно не допускать в зоны, обработанные пестицидами, детей и других, не работающих там членов семьи.



Taking precautions is very important to avoid pesticide exposure.



How can you protect yourself from pesticide exposure at work?



Очень важно принимать меры предосторожности чтобы избежать негативное воздействие от пестицидов.



Как защититься от воздействия пестицидов по месту работы?

At WORK you should:

- Wear clean clothes to work each day
- Wear long pants
- Wear long-sleeved shirts
- Wear closed-toe shoes or boots with clean socks

You may also protect yourself by:

- Covering your neck and mouth with a bandana
- Wearing your own clean gloves while working
- Wearing a clean hat each day or one that can be washed daily

IMPORTANT: It is very important to wear clothes that cover most of your skin when you are working in areas where pesticides have been applied.

Suggested Activity:

- ★ Adequate work clothing demonstration

IMPORTANT: Pesticide handlers and early entry workers must wear the Personal Protective Equipment (PPE) as required on the pesticide label. Employers must provide the PPE.

НА РАБОТЕ вы должны:

- Менять одежду каждый день
- Носить брюки
- Носить рубашки с длинными рукавами
- Носить закрытую обувь или сапоги с чистыми носками

Вы также можете защитить себя:

- Закрыв рот и шею банданой
- Используя свои собственные чистые перчатки во время работы
- Используя чистую шапку каждый день или используя такую, которую можно стирать ежедневно

ВАЖНО: Очень важно носить одежду, которая покрывает большую часть вашей кожи, когда вы работаете в местах, где были применены пестициды.

Рекомендуемое занятие:

- ★ Показ рабочей одежды соответствующей требованиям

ВАЖНО: Помощники по уборке пестицидов и также рабочие быстрого реагирования должны использовать индивидуальные защитные средства (PPE), которые требуются в соответствии с этикеткой пестицида. Работодатели обязаны предоставить PPE.



Another important way of reducing your exposure to pesticides is by washing your hands.

Employers must provide water, soap and disposable towels for washing up after you leave the area where there may be pesticides.



Важным моментом в процессе снижения негативного воздействия пестицидов является мытье рук.

Работодатели обязаны предоставить воду, мыло и одноразовые салфетки для того, чтобы помыться после того, как они покинули зону с пестицидами.



When should you wash your hands?

You should make a habit of washing your hands with plenty of soap and water, especially:

- Before and after you use the restroom
- Before you **eat**
- Before you **drink**
- Before you smoke, **chew gum or tobacco**
- Before you use your **cell phone**

Make sure to dry your hands with a **disposable towel**.

Also, as soon as you can after working in a pesticide-treated area, wash or shower using soap, shampoo and water, and change into clean clothes.

Residues remaining on your work clothes can hold pesticides on your skin, and they can be absorbed, posing health risks over time.

Wash your work clothes before you wear them again to reduce this exposure.



Когда вам необходимо мыть руки?

Вы должны взять в привычку мытье рук с большим количеством воды и мыла, особенно:

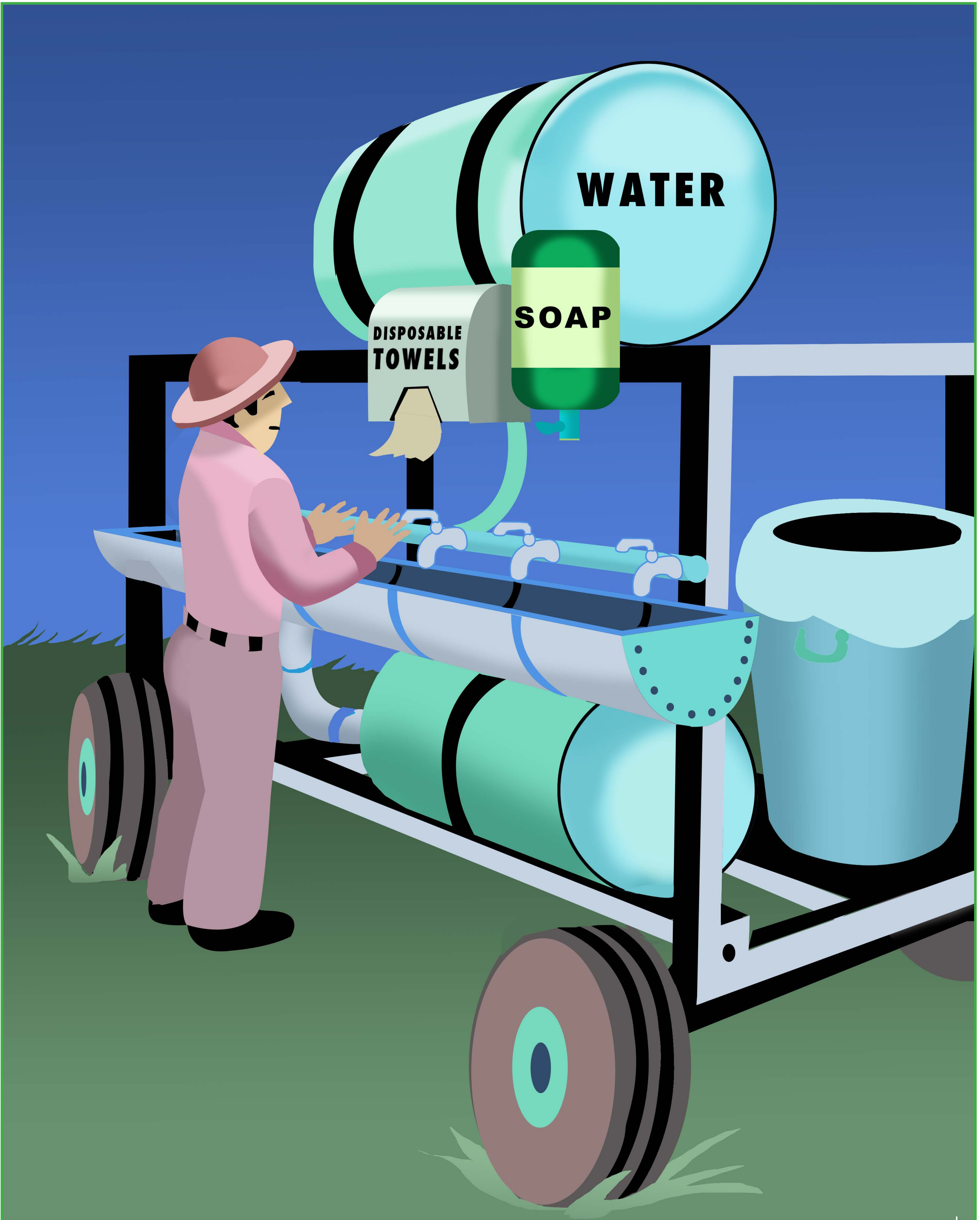
- До и после того как вы воспользовались туалетом
- До принятия пищи
- До употребления напитков
- До того как вы покурили, пожевали жевательную резинку или табак
- До того как вы воспользовались мобильным телефоном

Обязательно вытирайте руки одноразовыми бумажными салфетками.

Кроме этого, как можно скорее после окончания работы в зоне, обработанной пестицидами, примите душ или помойтесь с мылом, шампунем или водой и переоденьтесь.

Остатки пестицидов на вашей рабочей одежде могут перенестись на вашу кожу, где они могут впитаться, принося вред вашему здоровью в течении длительного периода времени.

Обязательно стирайте вашу одежду перед тем как снова одевать ее, чтобы снизить возможное воздействие.



If someone swallows a pesticide:

- Get medical help as soon as possible!
- Call 9-1-1 or go to the doctor, if it's faster.
- Check the pesticide label or Safety Data Sheet (SDS), if handy, for first aid for ingestion because some poisonings can be made worse by making the person vomit.
- If readily available, give the SDS or the pesticide label to the doctor for proper treatment.



Если пестициды попадают внутрь:

- Обращайтесь за медицинской помощью незамедлительно!
- Позвоните в 9-1-1 или обратитесь к доктору, если это быстрее.
- При случайном принятии внутрь обратитесь к этикетке с информацией о пестицидах или сертификату безопасности продукции (SDS), потому что иногда вызов рвоты может принести вред здоровью при отравлении.
- Если имеете при себе сертификат безопасности продукции (SDS) или этикетку с информацией о пестициде, то покажите это доктору для получения надлежащего лечения.

If you get pesticides on your skin or clothes:

- Take off the clothes that have pesticides on them.
- Rinse your skin right away! Use the hand wash supplies or the nearest clean water, such as a stream, lake or other source, if the hand wash supplies are far away.
- Wash with soap and water and shampoo hair as soon as possible.
- Change into a clean set of clothing – don't put on the clothes that have pesticides on them.
- If you see a doctor, tell them any symptoms you have and what happened.

Если пестициды попали на кожу или одежду:

- Снимите одежду, на которую попали пестициды.
- Смойте их с кожи незамедлительно! Воспользуйтесь принадлежностями для мытья рук или помойте их в ближайшем источнике чистой воды, например, в ручье, озере или в другом источнике, если принадлежности для мытья рук недоступны.
- Помойтесь водой с мылом и вымойте волосы шампунем как можно скорее.
- Оденьтесь в чистую одежду – не одевайте одежду, испачканную в пестицидах.
- Если попадете на прием к доктору расскажите ему о ваших симптомах и о том, что произошло

Your employer must post the address of the nearest medical facility at the central location. If pesticides drift on you while you are working, or if you get them on your skin any other way, you should wash them off right away using water and soap!

Suggested Activity:

- ★ Demonstrate the correct way of taking off a shirt contaminated with pesticides.

Рекомендуемое занятие:

- ★ Показ как правильно снимать рубашку, загрязненную пестицидами.

IMPORTANT: If you are exposed, or you think you have been exposed, to a pesticide while working, your employer has to get you to a medical facility and give information, including the SDS, product information, and details about the exposure to the doctors. Not all pesticides have the same first aid steps. That's why it is important to bring with you the name of the pesticide, the pesticide label and its Safety Data Sheet (SDS) in order to receive the right treatment.

Ваш работодатель обязан вывесить адрес ближайшего мед пункта в центральном офисе. Если пестициды попали на ваше тело во время работы или, если они попали на вашу кожу другим путем, обязательно смойте их незамедлительно водой с мылом!

ВАЖНО: Если вы подверглись воздействию или думаете, что подверглись воздействию пестицидов на рабочем месте, ваш работодатель обязан привезти вас в медицинское учреждение и предоставить информацию, включая SDS, о препарате и подробности того как вы подверглись воздействию. Оказание первой помощи отличается в зависимости о типа пестицида. Поэтому очень важно принести с собой название пестицида, этикетку с информацией о пестициде и паспорт безопасности вещества (SDS), чтобы получить нужное лечение.





?

What should you do if you get pesticides in your eye?

Pesticides can cause serious damage to your eyes, a few can even cause blindness.

Eye damage can happen fast! If a pesticide gets in your eyes, you must take steps to remove the pesticide and get medical attention immediately.

Follow these steps:

- Hold your eye open with your fingers.
- Rinse eye for 15 minutes with a gentle stream of cool water, holding the affected eye lower than the other so it doesn't contaminate the unaffected eye.
- **Get medical help right away!**

Suggested Activity:

- ★ Demonstrate the correct way of rinsing contaminated eye

?

Что делать, если пестициды попали в глаза?

Пестициды могут вызвать серьезную травму глаз, а некоторые могут привести к потере зрения.

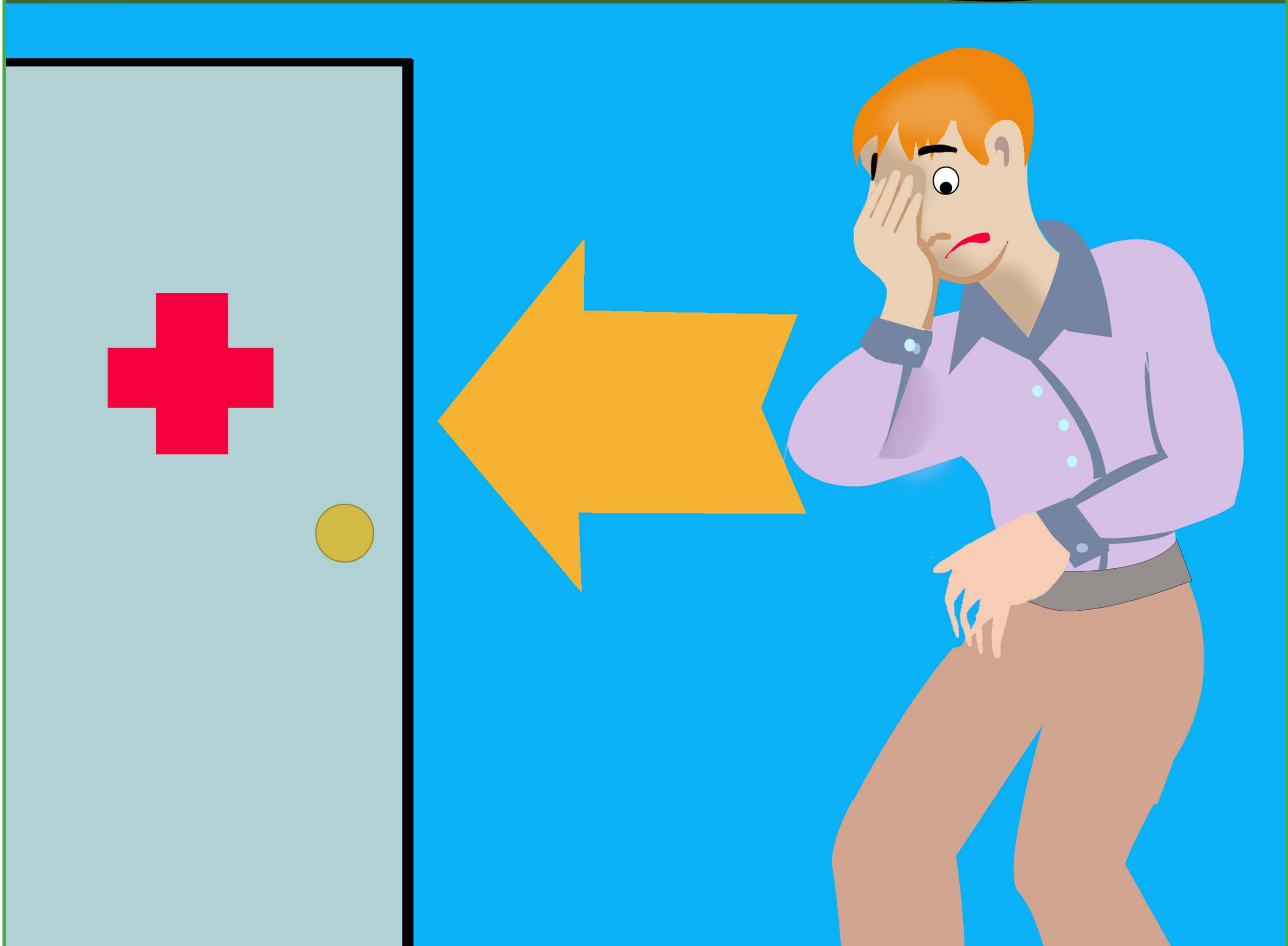
Травма глаза может случиться очень быстро! Если пестициды попали вам в глаза, вы должны принять меры по удалению и обратиться за медицинской помощью незамедлительно.

Выполните следующие шаги:

- Откройте ваш глаз своим пальцами.
- Держите глаз под потоком прохладной воды в течении 15 минут, держа лицо так, чтобы травмированный глаз был ниже другого, чтобы не было загрязнения.
- **Незамедлительно обратитесь за медицинской помощью!**

Рекомендуемое занятие:

- ★ Продемонстрировать правильный способ промывания загрязненного глаза



If you are working in an enclosed area, like a greenhouse, get out into fresh air if you think you are being exposed to pesticide vapors, especially if you are feeling sick, dizzy, or are having trouble breathing.



Если вы работаете в закрытом помещении, например в теплице, выходите на свежий воздух, если считаете, что подверглись влиянию паров от пестицидов, особенно, если почувствуете себя плохо, у вас начнется головокружение или станет трудно дышать.

IMPORTANT: Never try to rescue someone who has passed out in an enclosed area unless you have special training and breathing equipment. You don't want to become the second victim. Find someone who can help.

If someone gets sick from breathing a pesticide, follow these steps:

- Notify your employer.
- Get the victim to fresh air.
- Loosen his/her clothing.
- Call 9-1-1 for help.
- If there is a certified person to provide CPR, proceed to provide mouth-to-mouth if the worker is not breathing.

Remember, if someone passes out in an enclosed area, get help immediately. DON'T GO IN!

ВАЖНО: Никогда не пытайтесь оказать помощь тому, кто потерял сознание в закрытом помещении, если вы не прошли специальную подготовку и не имеете при себе средства для защиты органов дыхания. Вы можете стать очередной жертвой. Найдите того, кто сможет помочь.

Если кому-то стало плохо от вдыхания пестицидов, выполняйте следующие действия:

- Расстегните одежду.
- Звоните в 9-1-1 за помощью.
- Если кто-то из присутствующих имеет сертификат на проведение сердечно-легочной реанимации, то он должен начать реанимацию рот в рот, если пострадавший не дышит.

Помните, если кто-то потерял сознание в закрытом пространстве, обращайтесь за помощью незамедлительно. НЕ ВХОДИТЕ!





What should you do if you are suffering from pesticide poisoning?

Tell your employer immediately if you or someone else gets sick at work. If you begin to feel sick or if your skin, eyes, or throat hurt, get medical help right away.

If you believe you have been exposed to pesticides while working, and you need emergency medical treatment, your employer must:

- Make transportation available to you to an appropriate emergency medical facility.
- Provide to the treating medical personnel information related to each pesticide product to which you may have been exposed.

These include:

- Safety Data Sheet(s)
- Product name, EPA registration number, and active ingredient(s)
- Description of how the pesticide was used on the agricultural establishment
- Description of how you were exposed to the pesticide



Что делать, если вы отравились пестицидами?

Сообщите работодателю незамедлительно, если вам или другому работнику станет плохо на работе. Если вы почувствуете себя плохо или если у вас заболят кожа, глаза или горло, незамедлительно обращайтесь за медицинской помощью.

Если вы считаете, что подверглись влиянию пестицидов на рабочем месте и вам необходима срочная медицинская помощь, ваш работодатель обязан:

- Предоставить вам транспортные услуги до ближайшего отделения срочной медицинской помощи.
- Предоставить лечащему медицинскому персоналу информацию о пестицидах, действию которых вы возможно подверглись.

Она может включать:

- Карта(ы) безопасности вещества
- Название препарата, регистрационный номер в Агентстве по охране окружающей среды (EPA), а также активные компоненты
- Описание того, как применялись пестициды в сельскохозяйственном заведении
- Описание того, как вы возможно подверглись влиянию вещества





How can I learn about what pesticides I have been exposed to at work?

While you are employed, you can refer to the application records to find the pesticides you were exposed to and the Safety Data Sheets to find what health symptoms those pesticides might cause.

If you are not comfortable asking your employer for those records, you can choose someone to act on your behalf to get the records from your employer. That designation must be made in writing.



Who can be a DESIGNATED REPRESENTATIVE?

A designated representative can be anyone you choose and trust - a co-worker, spouse, union representative, social worker, an attorney or a person from a farmworker organization. The person has to be designated in writing by the worker.



What is the CENTRAL LOCATION?

The central location is any area the employees are likely to pass by or congregate where the information can be readily seen and read.



Have you ever experienced any of these symptoms? What did you do?



Как больше узнать о пестицидах воздействию, которых вы подверглись на работе?

Пока вы работаете, вы можете обратиться к записям приложений, чтобы найти пестициды, которым вы подвергались, и к паспортам безопасности, чтобы узнать, какие симптомы здоровья могут вызывать эти пестициды.

Если вы не решаетесь обратиться к работодателю за получением такой информации, вы можете попросить кого-то другого выступить от вашего имени и получить необходимую информацию от вашего работодателя. Такой запрос должен быть в письменной форме.



Кто может выступить в роли УПОЛНОМОЧЕННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ?

Уполномоченным представителем может быть любой, кому вы доверяете, например коллега по работе, супруг(а), представитель профсоюза, социальной работник, адвокат или представитель сельскохозяйственной ассоциации. Представитель должен быть уполномочен в письменной форме.

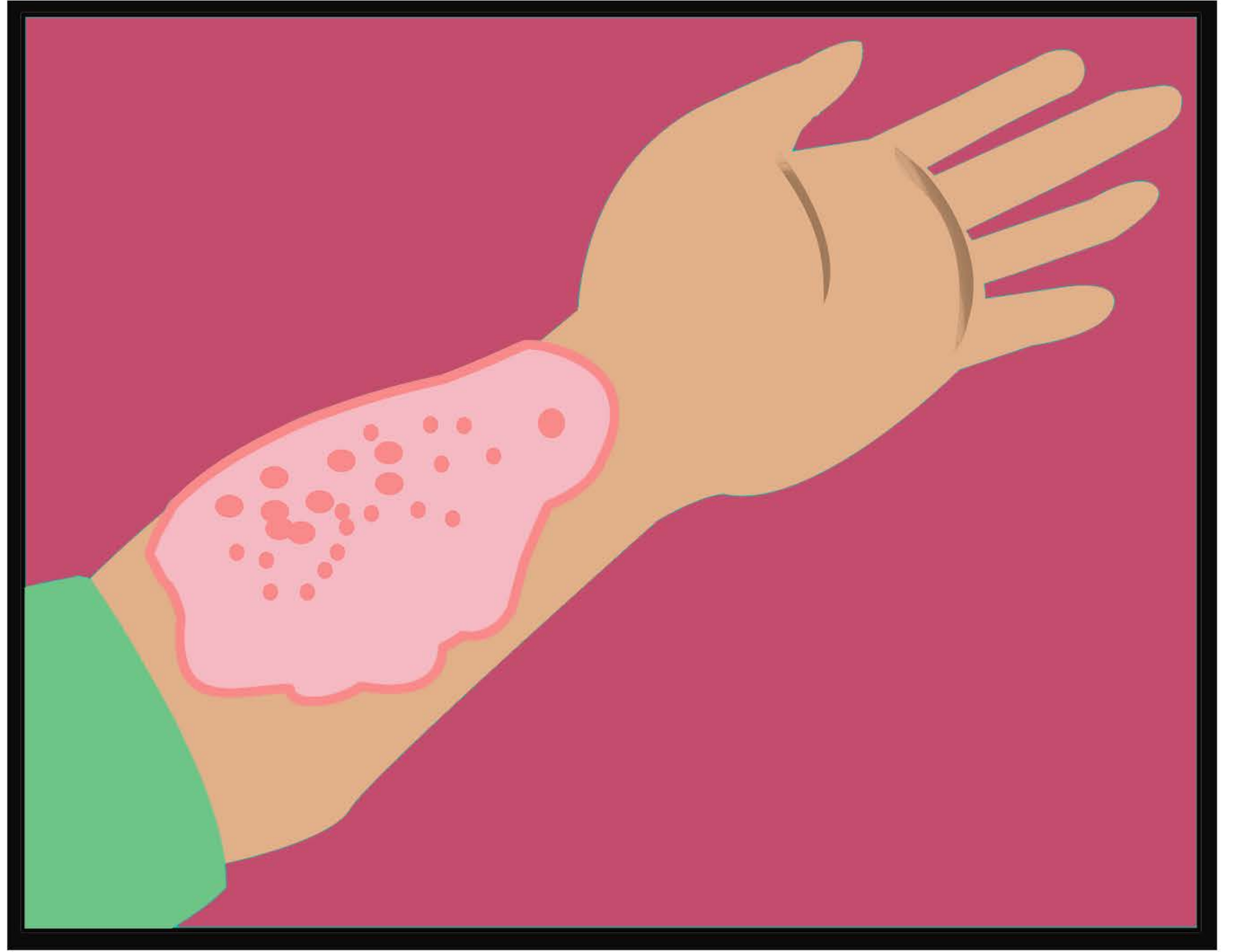


Что такое ЦЕНТРАЛЬНОЕ МЕСТО?

Центральное место - это место, где работники часто собираются или проходят мимо и где они смогут увидеть и прочитать важную информацию.



У вас когда-нибудь были какие-то из этих симптомов? Что вы сделали?



Your employer must warn you about the areas where pesticides are to be applied. You should stay away from areas during applications. After the application is done, information about the application can be found in the posted application records on the establishment.



Ваш работодатель обязан предупредить вас о зонах, где будет проводиться нанесение пестицидов. Вы должны избегать этих зон в период нанесения. После нанесения, информацию о нанесенных пестицидах можно найти в базе данных компании, содержащей информацию о вывешенных плакатах о пестицидах.

After a pesticide is applied, your employer must post the following application information at the central location:

- Information about the pesticide applied
- Location and description of where it was applied
- Date when pesticide was applied and when the application ended
- The Restricted Entry Interval (REI)

Your employer must provide you with basic pesticide information at the central location, including:

- The information about the application
- The Safety Data Sheets (SDS)
- The pesticide safety poster, with reminders about how to protect yourself from pesticides

The **SAFETY DATA SHEET (SDS)** provides information about pesticide health hazards, emergency first aid, and other information about pesticides used at your workplace. Using the application information and the SDS, you can determine what pesticides you may be exposed to and what kinds of risks they pose, and important information about first aid.



Do you know where the Central Location is on this establishment?

Your employer will tell you the location of the pesticide safety poster, the application information, and the SDS. You must have access to the information during normal working hours.

После нанесения пестицидов ваш работодатель обязан вывесить плакат со следующей информацией в центральном месте:

- Информация о нанесенных пестицидах
- Местоположение и описание где и что было нанесено
- Дата начала и окончания нанесения пестицидов
- Зона ограниченного доступа (REI)

Ваш работодатель обязан предоставить основную информацию о пестициде в центральном месте, включая:

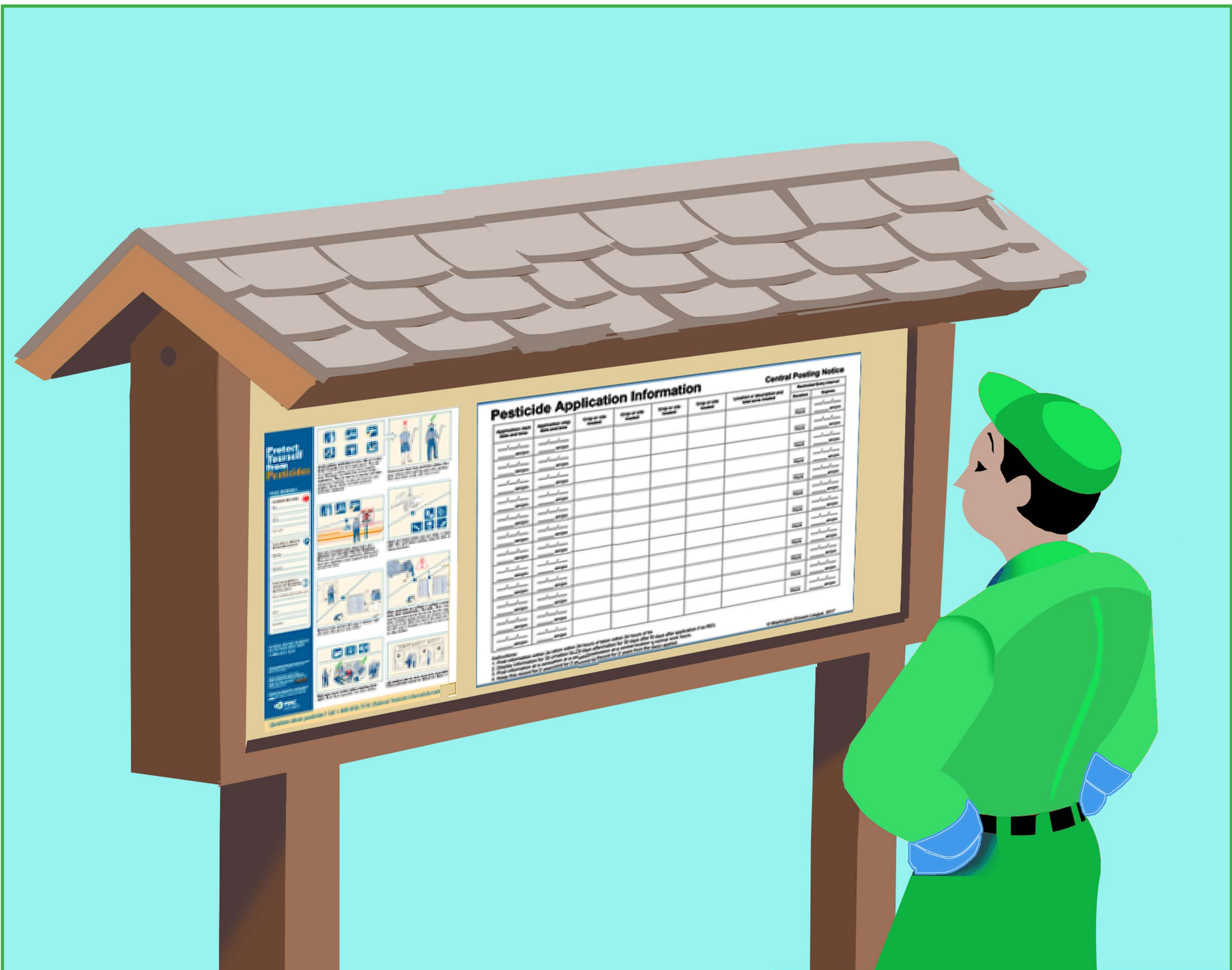
- Информацию о нанесении
- Сертификат безопасности (SDS)
- Плакат о мерах предосторожности работы с пестицидами, с напоминанием того, как защититься о пестицидов

СЕРТИФИКАТ БЕЗОПАСНОСТИ ПРОДУКЦИИ (SDS) предоставляет информацию о вреде для здоровья от пестицидов, экстренной медицинской помощи и другой информации о пестицидах, используемых на вашем рабочем месте. На основе информации о нанесенных препаратах и SDS вы можете определить воздействию каких пестицидов вы подверглись, каков риск и также важную информацию о первой помощи.



Вы знаете где централизованная база в этом заведении?

Ваш работодатель должен сообщить вам где вывешен плакат о мерах безопасности по работе с пестицидами, информацией о нанесении и SDS. Вы обязаны получить доступ к этой информации в рабочее время.





What do you see in this illustration?



Have you seen a sign like this one?



Что вы видите на этом рисунке?



Вы где-нибудь видели такой же знак?

Suggested Activity:

- ★ Show the WPS warning sign



What should you do if you see this sign?

If you see this sign, or one like it, **keep out!** This sign means that pesticides have been used in that area.

Listen to your employer! Stay away from areas where indicated.



What is the APPLICATION EXCLUSION ZONE?

The **application exclusion zone (AEZ)** refers to the area surrounding application equipment that must be free of all persons other than appropriately trained and equipped handlers during pesticide applications.

- The applicator must suspend the application of a pesticide while any worker or other person is within the AEZ.

Recognize and stay out of the Application Exclusion Zone (AEZ)

IMPORTANT: If pesticides are being applied where you are working, leave the area immediately.

Рекомендуемое занятие:

- ★ Показ предупредительного знака WPS.



Как поступить, если вы заметили такой знак?

Если вы видите такой или похожий знак, **поверните обратно!** Он означает, что в этой зоне были нанесены пестициды .

Слушайте вашего работодателя! Не подходите к зонам, к которым нельзя приближаться.



Что такое ЗАПРЕТНАЯ ЗОНА ПРИ НАНЕСЕНИИ?

Запретная зона при нанесении (AEZ) подразумевает зону вокруг оборудования, используемого для нанесения, в которой нельзя находиться, за исключением специально подготовленного и снаряженного персонала в период нанесения пестицидов.

- Машина для нанесения должна быть остановлена если работник или другое лицо появится в запретной зоне AEZ.

Примите к сведению и не приближайтесь к Запретной зоне нанесения (AEZ)

ВАЖНО: Если пестициды наносятся в том месте, где вы работаете, немедленно покиньте эту территорию.



DANGER
PESTICIDES

PELIGRO
PESTICIDAS



KEEP OUT
NO ENTRE



What is the REI?

REI means **Restricted Entry Interval**.

An REI is the time you must wait to enter an area after a pesticide has been applied.

Your employer must either orally notify you, or post warning signs, of areas under an REI. You can also find information about areas under an REI in the application records, located at the central location.

Your employer must remove the warning sign before directing you to enter the area, unless you have been provided the early entry protections.

IMPORTANT: After a pesticide is used, you must **NOT enter** a field during the Restricted Entry Interval (REI) unless you are an early entry worker.



Что такое REI?

REI означает **период ограниченного доступа**.

REI - это время, которое необходимо переждать прежде чем входить в зону, где наносились пестициды.

Ваш работодатель обязан либо уведомить вас устно, либо вывесить предупреждающие знаки в зонах REI. Вы также можете получить дополнительную информацию о зонах REI в документах о нанесении пестицидов, хранящихся в центральном офисе.

Ваш работодатель должен снять предупредительные знаки, прежде чем позволить вам войти в зону, за исключением ситуаций, когда вы получили разрешение досрочного доступа.

ВАЖНО: После нанесения пестицидов, вы должны **НЕ** входить на территорию в период ограниченного доступа (REI), если вы не выступаете в роли работника первого реагирования.



Who is an early entry worker?

An early entry worker is a worker that enters into a treated field or other area after the pesticide application is complete, but before the restricted entry interval (REI) has expired.

If your employer directs you to enter a treated area under an REI, you must be 18 years old or older, and receive safety information about the pesticide and the early entry requirements before you enter the treated area.



Кто такой работник первого реагирования?

Работник первого реагирования - это работник который входит в обработанную зону или другую зону после того, как нанесение закончено, но период ограниченного доступа (REI) еще не закончился.

Если ваш работодатель послал вас в обработанную зону в период ограниченного доступа REI, вы должны быть в возрасте 18 лет или старше и получить информацию о безопасной работе с пестицидами, а также информацию о требованиях к тем, кто входит в зону до истечения интервала.

DANGER PELIGRO
PESTICIDES PESTICIDAS



KEEP OUT
NO ENTRE





How can you minimize your family's exposure to pesticides?

You can minimize your, and your family's exposure to pesticides through routine decontamination after working in a treated area.

At HOME you can do the following:

- After coming home from work, leave your work shoes outside your house, and out of the reach of children.
- Wash your work clothes separately from the rest of your clothes and the family's laundry.
- After work bathe or shower right away before you hug, play, relax or have any physical contact with your family and children.
- Wash thoroughly from head to toe with plenty of soap, shampoo your hair, and change into clean clothes.
- Leave the area if pesticides are being applied.

If pesticides have been applied near your house, you can protect your family by:

- Washing toys left outside before children play with them.
- Covering bicycles and toys left outside.
- Cleaning your floors, and around the windows.
- Keeping children from playing in water runoff from the fields.
- Keeping children and non-working family members away from pesticide-treated areas.

If pesticides are being applied near your home, you can limit your family's exposure by closing your windows and turning off the air conditioner.

IMPORTANT: NEVER take pesticides or pesticide containers home from work.

Empty pesticide containers are not safe for use around the home. No amount of washing will remove the danger from pesticide residues in the containers.

Suggested Activity:

- ★ Re-used bottle demonstration



Как снизить воздействие пестицидов на вашу семью?

Вы можете снизить воздействие на вас и вашу семью путем рутинной дезинфекции после работы в обработанной зоне.

ДОМА вы можете делать следующее:

- Придя домой с работы, оставьте рабочую обувь на улице и вне доступа детей.
- Стирайте рабочую одежду отдельно от другой одежды и белья других членов семьи.
- После работы помойтесь или примите душ до того, как обнять, поиграть, расслабиться или иметь контакт с членами семьи и детьми.
- Тщательно вымойтесь с головы до ног, используя достаточное количество мыла, шампуня и переоденьтесь в чистую одежду.
- Покиньте территорию, если наносят пестициды.

Если пестициды нанесли возле вашего дома, вы можете защитить вашу семью:

- Вымойте игрушки, оставленные на улице, до того как дети будут с ними играть.
- Накройте игрушки и велосипеды, которые храните на улице.
- Вымойте полы и стены вокруг окон.
- Не разрешайте детям играть в воде, набежавшей с полей.
- Не позволяйте детям и другим членам семьи приближаться к зонам, обработанным пестицидами.

Если нанесение пестицидов имеет место возле вашего дома, вы можете ограничить воздействие на вашу семью, закрыв окна и выключив кондиционер.

ВАЖНО: НИКОГДА не приносите пестициды или контейнеры от пестицидов домой с работы.

Пустые контейнеры от пестицидов опасно использовать дома. Мытье контейнеров не поможет избавиться от вредных последствий от остатков пестицидов.

Рекомендуемое занятие:

- ★ Показ с повторным использованием бутылки



Your employer must:

- Notify you of areas where pesticides will be applied and areas under an REI.
- Give you and/or your designated representative the information about the pesticides applied in or near areas where you work, if you request it.
- Be sure you are trained in pesticide safety every year and before you start your very first day of work.
- Provide you with soap, water, and disposable towels for washing.
- Make sure you get medical help right away if you think you have been poisoned at work by pesticides.
- Provide you with extra protections and information if you work in areas where entry is restricted. You must receive additional handler training to work as a flagger, or to mix, load, apply or otherwise handle pesticides.

If your employer does not comply with the WPS requirements, you can file a complaint with your State or Tribal Agency responsible for pesticide enforcement.

State or Tribal Agency contact information is available at the central location.

Your employer cannot punish you for following the WPS.

IMPORTANT: Your employer must not intimidate, threaten, coerce, or discriminate against you for complying with or attempting to comply with the requirements of the Worker Protection Standard, or for reporting a potential violation.



Ваш работодатель обязан:

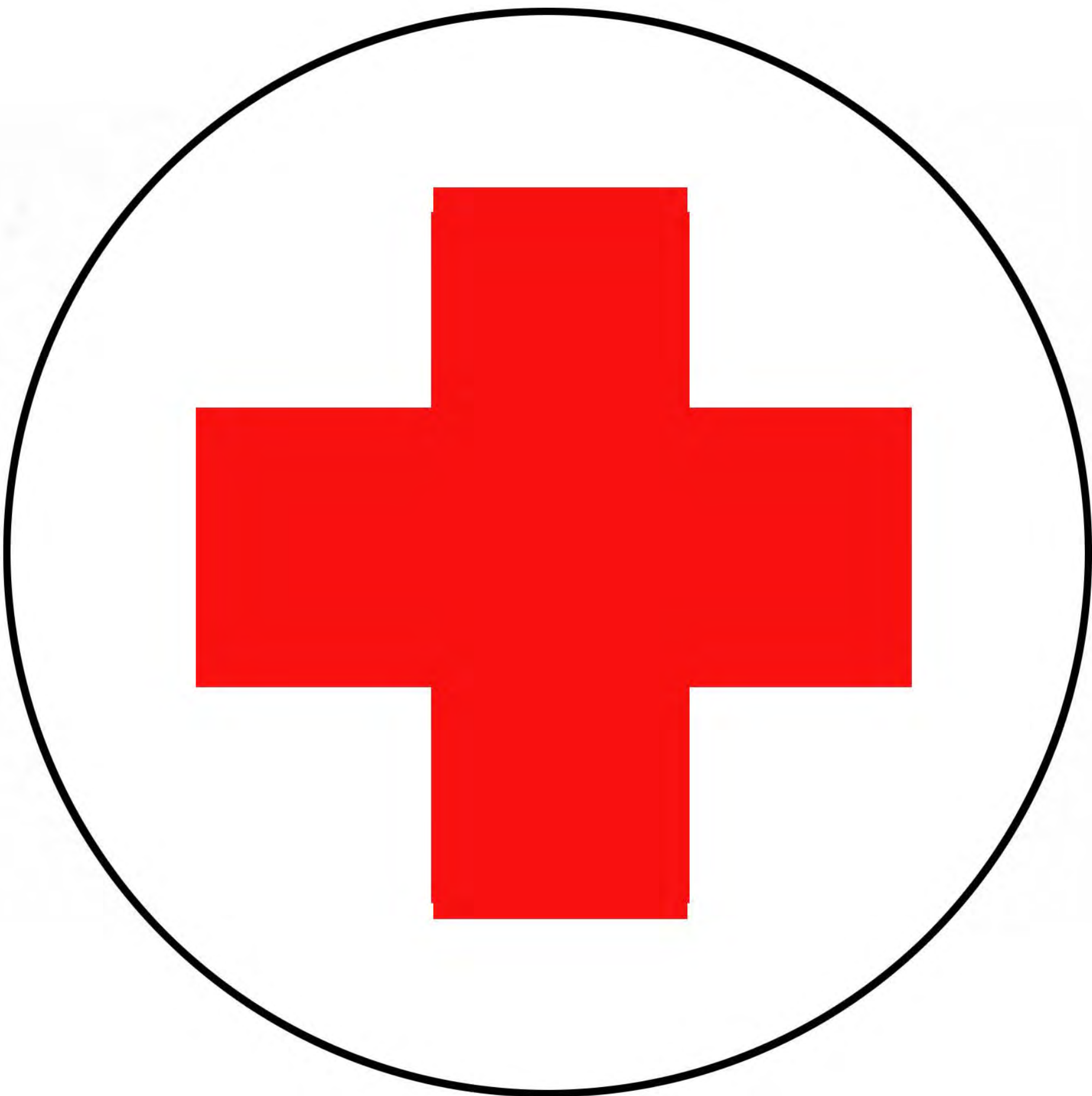
- Уведомить вас о том, где будут наноситься пестициды, а также о зоне REI.
- Предоставить вам и/или уполномоченному представителю информацию о пестицидах, нанесенных в месте вашей работе или возле если попросите.
- Помочь вам пройти обязательную ежегодную подготовку по мерам безопасности при работе с пестицидами до первого дня работы.
- Предоставить вам мыло, воду и одноразовые полотенца для мытья.
- Удостовериться, что вы получаете медицинскую помощь незамедлительно, если вы считаете, что отравились пестицидами на работе.
- Предоставить вам дополнительную защиту и информацию, если вы работаете в зоне ограниченного доступа. Вы должны получить дополнительный тренинг как помощник, если будете выполнять обязанности сигнальщика или будете смешивать, загружать, наносить или работать с пестицидами другим способом.

Если ваш работодатель не выполняет требования WPS вы имеете право подать жалобу в Агентство по защите этнических меньшинств, которое наблюдает за проведением в жизнь законов о мерах безопасности по работе с пестицидами.

Контактную информацию Агентства по защите этнических меньшинств можно найти в центральном офисе.

Ваш работодатель не имеет права наказывать вас за выполнение требований WPS.

ВАЖНО: Ваш работодатель не имеет права запугивать, угрожать, заставлять насильно или дискриминировать по отношению к вам за попытки выполнять требования или пытаться выполнять требования Стандартов по технике безопасности или за попытку сообщать о возможных нарушениях.



Your employer must apply pesticides safely and provide a safe workplace. But there are also steps you can take to minimize your exposure and prevent injuries. **Protect yourself!**



Ваш работодатель обязан наносить пестициды безопасными методами и предоставить вам безопасное место работы. Вы можете предпринять меры, чтобы снизить возможное воздействие и предотвратить травмы. **Защищайте себя!**

PLEASE REMEMBER...

- Wear clean clothes that cover your skin.
- Stay out of areas your employer tells you not to enter.
- Move away if pesticides drift into or are being applied, in the area where you are working.
- Wash your hands with soap and water after work and before eating, drinking, smoking or using the toilet.
- Know where a nearby medical healthcare facility is located.
- In case of pesticide poisoning, notify your employer and get medical help immediately.
- Shower before touching your children when you get home.
- You can request a copy of the training record.

If you are unsure if an area or an activity is safe, ask your supervisor. If you believe your workplace is unsafe, contact your state or tribal agency responsible for pesticide enforcement.

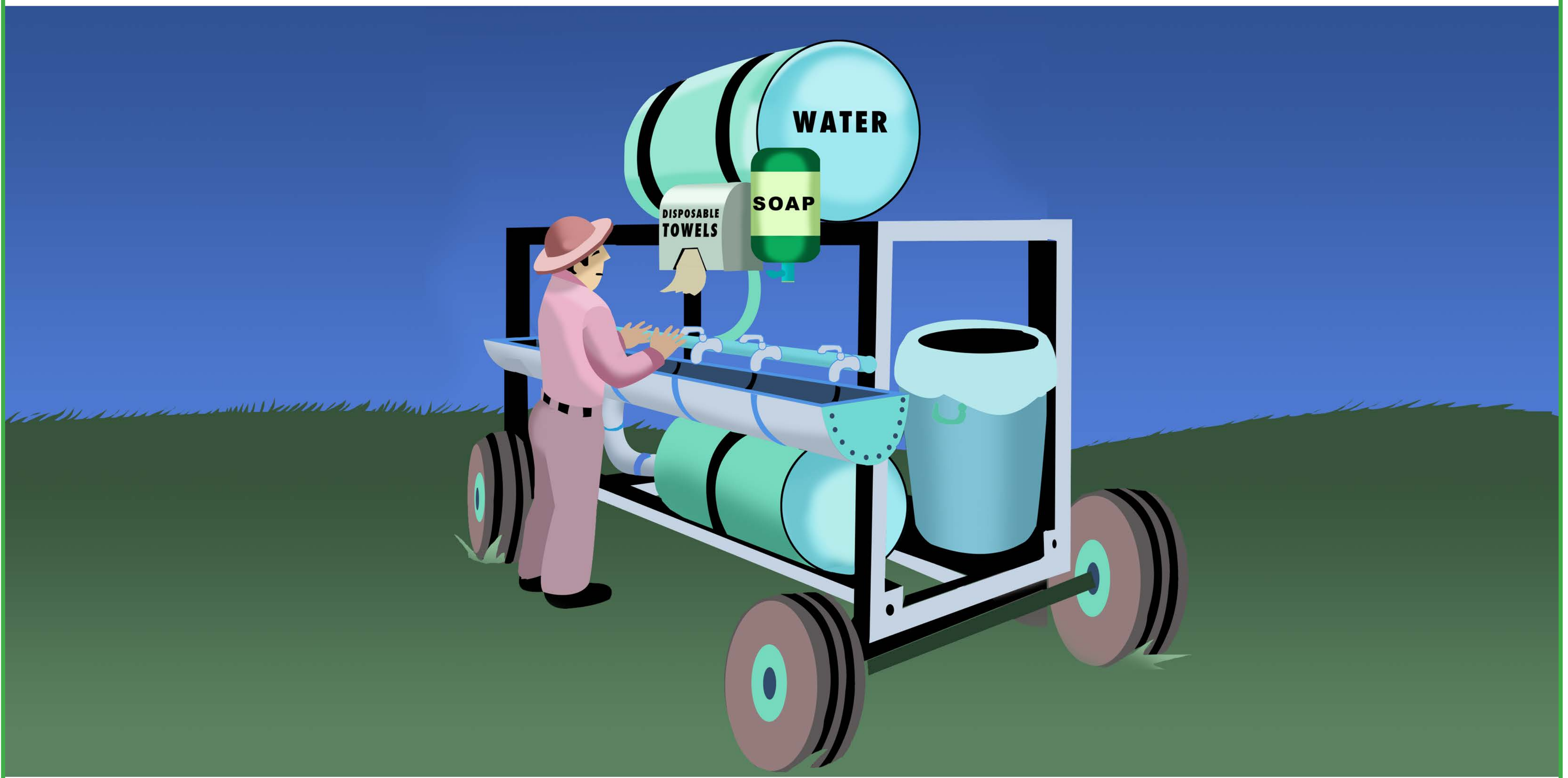
IMPORTANT: Know the best ways to protect yourself and your family from pesticides, and share information with your family and co-workers for a safe environment for everyone.

ПОМНИТЕ...

- Носите одежду которая защищает вашу кожу.
- Не входите в зоны, в которые работодатель запрещает вам входить.
- Покиньте зону куда попадает пыль от наносимых пестицидов во время их нанесения по месту вашей работы.
- Мойте руки с мылом и водой после работы и до принятия пищи, употребления напитков, курения или использования туалета.
- Знайте где находятся ближайшие пункты медицинской помощи.
- В случае отравления пестицидами уведомите вашего работодателя и незамедлительно обратитесь за медицинской помощью.
- Придя домой примите душ прежде чем прикасаться к вашим детям.
- Вы можете попросить копию информации о проведенном тренинге.

Если вы сомневаетесь в безопасности зоны вашей работы или задания, которое вы выполняете, спросите у вашего непосредственного руководителя. Если вы считаете, что ваше рабочее место небезопасно, свяжитесь с преследователем Агентства по защите этнических меньшинств, которое наблюдает за проведением в жизнь законов о мерах безопасности по работе с пестицидами.

ВАЖНО: Будьте осведомлены о том, как защитить себя и свою семью от пестицидов и поделитесь информацией с членами семьи и коллегами по работе чтобы все были в безопасности.



WORKER PROTECTION STANDARD FLIPCHART GUIDE

The Worker Protection Standard (WPS) is required training for agricultural workers that helps protect them from exposure to pesticides used at work. WPS covers workers on farms, greenhouses, forest, and nurseries. This flipchart may be used by trainers to deliver pesticide safety training according to the requirements of the U.S. Environmental Protection Agency Worker Protection Standard for agricultural pesticides, revised in 2015.

WHO IS THIS TRAINING FOR?

WPS requires safety training for all agricultural workers who work in areas where pesticides have been applied. This training is for workers who have jobs like harvesting, weeding and/or watering. Important! This WPS training does not meet the requirement for pesticide handlers who have jobs like mixing, loading, applying or assisting with the application of agricultural pesticides.

WHEN MUST WORKERS BE TRAINED?

After January 2, 2017 agricultural workers must receive the WPS training before they enter an area where pesticides have been applied or an area that has an REI in place. Agricultural workers must receive the WPS training on an annual basis.

Important! The WPS trainer must provide the agricultural employer with a copy of the training roster that meets the WPS requirements.

WHO CAN DELIVER WPS TRAINING?

To conduct WPS worker-safety training, you must meet at least one of the following criteria:

- Be designated as a trainer of certified applicators, handlers or workers by EPA or the State or Tribal agency responsible for pesticide enforcement,
- Have completed an EPA-approved pesticide safety train-the-trainer program for trainers of workers, or
- Be currently certified as an applicator of restricted use pesticides in accordance with 40 CFR Part 171.

[NOTE: After January 2, 2017, persons who have only been trained as WPS pesticide handlers will no longer be qualified to train workers under the revised WPS.]

If you do not meet any of these criteria, you may NOT deliver training that meets WPS requirements. You will need to find someone who meets one of these criteria to present the training so that WPS requirements may be met.

WHAT ARE THE MAIN GOALS OF THE WPS TRAINING?

The most important goal for your training is to help workers stay safe and healthy around pesticides. Another goal is to provide training that complies with the WPS and any local requirements for worker safety training.

After training with the flipchart, workers should be able to help protect themselves by knowing:

- How to prevent exposure to pesticides
- What to do if they are exposed to a pesticide
- Where to get information about pesticides and emergency health facilities
- What employers must do to help protect workers from pesticides used at work

USING YOUR FLIPCHART

Here are some tips on how to use the flipchart in a more efficient way:

- Place equipment stands, flipcharts, and any other training tools off to one side, not between you and the participants.
- Avoid speaking to a chalkboard or flipchart while you are writing information on them. When you face the participants, they can hear you better and you create a friendlier training atmosphere.
- Know the information included in the script so you can speak to the group instead of reading the text directly from the flipchart.
- Maintain eye contact with the participants so you do not give the impression that you are just reading to them.

HELP PARTICIPANTS TO FEEL COMFORTABLE

- Participants should be seated in a quiet, comfortable place during your training.
- If outdoors, the training area should be shaded from the sun, protected from the wind, and not too warm or too cool. It is not fair to ask tired people to stand in hot or noisy places for your training.
- Arrange in advance to provide seats - even upside-down buckets will do.
- Turn off noisy fans or equipment in the area before starting.

TRAINING LANGUAGE

- If you speak English and the participants do not, you must also arrange for an interpreter. You may need to rely on other employees who are bilingual, professional interpreters, or bilingual community members who may volunteer to do it.
- Other possible interpreters are bilingual individuals at community-based organizations. You could call other employers, the Farm Bureau, the local Cooperative Extension office, farmworker association, or other local agricultural associations and ask them for a referral to an interpreter.
- It is important that the interpreter has a clear understanding of pesticide terminology beforehand. You can help by providing the interpreter with a copy of the training materials you plan to use in both English and Spanish, and discussing these with him or her.


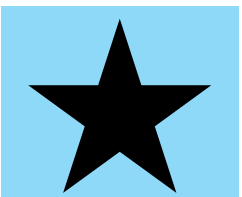
Take in to consideration: It is possible that some individuals are able to speak English but not read it. Others may understand it but may not be comfortable speaking it, so your training may need to be conducted in the native language of the participants.

WPS 23 POINTS: WHAT DOES THE WPS COVER?

1. The responsibility of agricultural employers to provide workers and handlers with information and protections designed to reduce work-related pesticide exposures and illnesses. This includes ensuring workers and handlers have been trained on pesticide safety, providing pesticide safety and application and hazard information, decontamination supplies and emergency medical assistance, and notifying workers of restrictions during applications and on entering pesticide treated areas. A worker or handler may designate in writing a representative to request access to pesticide application and hazard information.
2. How to recognize and understand the meaning of the posted warning signs used for notifying workers of restrictions on entering pesticide treated areas on the establishment.
3. How to follow directions and/or signs about keeping out of pesticide treated areas subject to a restricted-entry interval and application exclusion zones.
4. Where and in what forms pesticides may be encountered during work activities, and potential sources of pesticide exposure on the agricultural establishment. This includes exposure to pesticide residues that may be on or in plants, soil, tractors, application and chemigation equipment, or used personal protective equipment, and that pesticides may drift through the air from nearby applications or be in irrigation water.
5. Potential hazards from toxicity and exposure that pesticides present to workers and their families, including acute and chronic effects, delayed effects, and sensitization.
6. Routes through which pesticides can enter the body.
7. Signs and symptoms of common types of pesticide poisoning.
8. Emergency first aid for pesticide injuries or poisonings.
9. Routine and emergency decontamination procedures, including emergency eye flushing techniques, and if pesticides are spilled or sprayed on the body to use decontamination supplies to wash immediately or rinse off in the nearest clean water, including springs, streams, lakes or other sources if more readily available than decontamination supplies, and as soon as possible, wash or shower with soap and water, shampoo hair, and change into clean clothes.
10. How and when to obtain emergency medical care.
11. When working in pesticide treated areas, wear work clothing that protects the body from pesticide residues and wash hands before eating, drinking, using chewing gum or tobacco, or using the toilet.
12. Wash or shower with soap and water, shampoo hair, and change into clean clothes as soon as possible after working in pesticide treated areas.
13. Potential hazards from pesticide residues on clothing.
14. Wash work clothes before wearing them again and wash them separately from other clothes.
15. Do not take pesticides or pesticide containers used at work to your home.
16. Safety data sheets provide hazard, emergency medical treatment and other information about the pesticides used on the establishment they may come in contact with. The responsibility of agricultural employers to do all of the following:
 - Display safety data sheets for all pesticides used on the establishment.
 - Provide workers and handlers information about the location of the safety data sheets on the establishment.
 - Provide workers and handlers unimpeded access to safety data sheets during normal work hours.
17. The rule prohibits agricultural employers from allowing or directing any worker to mix, load or apply pesticides or assist in the application of pesticides unless the worker has been trained as a handler.
18. The responsibility of agricultural employers to provide specific information to workers before directing them to perform early-entry activities. Workers must be at least 18 years old to perform early-entry activities.
19. Potential hazards to children and pregnant women from pesticide exposure.
20. Keep children and nonworking family members away from pesticide treated areas.
21. After working in pesticide treated areas, remove work boots or shoes before entering your home, and remove work clothes and wash or shower before physical contact with children or family members.
22. How to report suspected pesticide use violations to the State or Tribal agency responsible for pesticide enforcement.
23. The rule prohibits agricultural employers from intimidating, threatening, coercing, or discriminating against any worker or handler for complying with or attempting to comply with the requirements of this rule, or because the worker or handler provided, caused to be provided or is about to provide information to the employer or the EPA or its agents regarding conduct that the employee reasonably believes violates this part, and/or made a complaint, testified, assisted, or participated in any manner in an investigation, proceeding, or hearing concerning compliance with this rule.

HOW TO USE THE WPS FLIPCHART

This flipchart presents written information and illustrations for the Worker Protection Standard Pesticide Safety Training. It is designed to be portable and brief so that training may be done in a variety of settings.

- When training, hold the flipchart so everyone in the group can see the picture.
- For each picture, the information that you will read is on the page facing you, the trainer.
- The sections highlighted in yellow suggest a very important point to discuss with participants.
-  Indicates that you should ask this question to participants.
-  Suggests an activity or demonstration that a trainer can incorporate in their training.

SUGGESTED ACTIVITIES

Putting germ juice on fake fruit and have participants reveal “residues” with black light

PAGE 4: Discretely sprinkle ‘germ juice’ on fake fruit. Ask for volunteers to choose their favorite fruit and make sure they handle it.



After turning out the lights, ask for another participant to use the black light to go over the fruit and participants’ hands. Ask participants what they notice. Emphasize the point by wiping your forehead as if you were wiping sweat away while working, and go over the ‘contaminated’ spot with the black light.

Remind participants the forehead is one of the most absorbent points for pesticides to enter the body. You can also do this at the very end of the presentation, slowly ‘contaminating’ different things during the presentation, such as the rosters.

Putting baby powder on a fake grape vine and shake “residues” off onto participant

PAGE 4: Hold up a fake grape vine or other leafy produce. Ask for a volunteer to stand underneath the grape vine. Put baby powder all over the grape vine, and ask the participant to pretend to be picking the fruit. As she/he picks, shake the vine to ensure the baby powder falls onto him/her. Ask participants where the volunteer was contaminated. Emphasize that the skin is the most frequent point of exposure and ask how such contamination could be avoided.

Skit with another trainer demonstrating appropriate clothing

PAGE 14: With another trainer, come up with an impromptu (or rehearsed) skit to demonstrate appropriate and inappropriate clothing and how to use appropriate clothing to protect workers from pesticide exposure. You can also elicit the help of a volunteer “actor.” One character should be wearing shorts, flip-flops, and a tank-top “because of the heat.” The other should be dressed in long sleeves, long pants, a hat, a bandana, boots, socks, and possibly gloves. The “lesser-dressed” character should make fun of the other for wearing so

much clothing, but changes his/her mind as the “appropriately-dressed” character explains the importance of protecting one’s self from pesticides. Modify this scenario as appropriate.

Removing work shirt that has been contaminated with pesticides

PAGE 18: Have a volunteer put on a long-sleeved, button-up shirt with buttoned sleeves. Sprinkle baby powder on one sleeve to demonstrate contamination with pesticides. Ask the participants and the volunteer what they would do in this situation. The volunteer should remove the shirt by slipping out of the uncontaminated sleeve first, turning the contaminated sleeve inside out without touching the “pesticides”, and dropping the shirt onto the floor or in a bag (see photo on next page). Emphasize this shirt should be thrown away and not used again.

Demonstrate eye-washing technique with a piece of rubber hose

PAGE 20: Ask participants to demonstrate the proper way to lean your head to wash pesticides from a contaminated left eye (or vice versa). Emphasize leaning your head to the side of the contaminated eye so the pesticides do not run into the other eye as you rinse it. Ask how long you should run water over a contaminated area of skin or eye to remove the residues (15 minutes).

Warning Sign

PAGE 30: Show workers a Do Not Enter/ Keep Out sign to reinforce the importance of staying out of an area where pesticides have been applied. (See photo on right).

Decontamination supplies; demonstrating hand-washing with a song

PAGE 16 (SUGGESTED): After explaining the importance of hand-washing for decontamination, ask for someone to tell you where hand soap, water, and disposable towels are available at that particular farm. Add some humor by singing a fast-paced, ‘hand washing song’ (from a Ranchera to a pop song, etc.) while mock washing your hands with soap and water for 15-20 seconds, which is the recommended amount of time for decontamination, with the participants counting the time it takes. Play around with the idea of recommending they sing the song in their head or out loud. Note: using humor helps everyone relax and helps trainer to build a rapport with workers.

Using a fan to demonstrate drift

Use a spray bottle to spray a fan while it is turned on at different speeds. Play with the participants by turning the fan towards them. Describe how wind can carry pesticides from their target to other places, and how weather can affect how strongly we sense pesticides.

DURING YOUR TRAINING...

While you are providing WPS training you need to consider all factors that might affect your training positively or negatively. Below you will find several factors to consider.

Your Attitude is Important

Your positive attitude and enthusiasm towards training is critical.

If you are not particularly interested in doing the training, the participants will notice, and this will influence their attitudes toward the training. During the training, move around to keep yourself and the participants alert, however not so much as to distract from the training. Use interactive training methods and involve everyone - this makes the training more stimulating for them and for you too.

Respect Individuals

If someone asks a question, answer it seriously, even if you covered that information earlier.

- Never make the person seem foolish for asking a question.
- Never become defensive about questions or statements from participants. Be honest if you do not know the answer, but offer to find out the information and get back to the person asking the question.
- Never interrupt a speaker unless it is clear they are speaking for too long and getting off the topic. Be careful not to allow one person to dominate the conversation.
- Never allow one participant to demean another. People will appreciate you for being polite and will feel more comfortable participating in the training.

Educate - Do Not Advocate

Remember, it is your job to train these individuals, not to be an advocate for them, for the agricultural community, or for any other cause. Remain neutral and avoid expressing personal opinions you may have. If participants have concerns about their workplace conditions or their employer's compliance with the provisions of the WPS, refer them to their employers or to regulatory agencies as appropriate. Explain that the purpose of your training is to provide them with information on how to protect themselves from exposure to pesticide residues in the workplace.

Challenges when Conducting Training

Sometimes even the best trainers encounter obstacles that make training a challenge. You need to be able to anticipate these challenges and be prepared to deal with them effectively. For example, you may find that regulations do not always reflect real world situations.

Regulations may sometimes require you to tell participants to do things that are simply not possible for them to do.

Also, your training sites may be less-than-perfect. The background noise level may make it hard to hear, and unavoidable interruptions may disrupt the flow of your presentation and distract the participants.

Finally, some of the participants in the group may have personal traits that are disruptive. Trainers quickly discover that they must know how to work with many different kinds of personalities.

As a result, it is a good idea to have practiced these scenarios and to have some effective ways of dealing prior to encountering them in a training.

Physical Obstacles to Effective Training

There may be physical or time-related problems that make effective training difficult or limit the types of training techniques you can use.

Some obstacles can be the amount of time you have available to train or even background noise or activity distracting participants. In either case, if possible we suggest moving to another location or rescheduling the training for a time when there are fewer distractions.

SUGGESTIONS FOR OVERCOMING FEAR OF SPEAKING IN FRONT OF A GROUP

Everyone has felt some fear when speaking in public at least once in their life time. However you can overcome this fear overtime.

Here are some tips to help you overcome those fears:

- Know the material well—become an expert
- Practice, practice, practice
- Use the introduction as a way to warm up
- Involve the audience and get them to participate
- Use the participants' names when possible
- Make eye contact; the audience isn't as scary as you think!
- Practice responding to tough questions
- Check your props and materials in advance
- Imagine yourself as the best trainer in the world!
- Follow your outline
- Teach the material but use your own ideas and experiences
- Reward yourself at the end!

Public Speaking Techniques

Part of your ability to be a good trainer is dependent upon your public speaking technique. Here are some points to consider:

- Speak loudly and clearly. Nothing is worse than not being able to hear the trainer
- Interact with your audience. Don't stand too far away or it will seem like you are afraid of the trainees
- Project a positive, friendly attitude. Smile and make small talk with the workers before training begins to set a positive tone
- Use stories and visuals to supplement your material
- Try to anticipate people's questions and concerns. Be prepared for questions.



TRAINING ENVIRONMENT

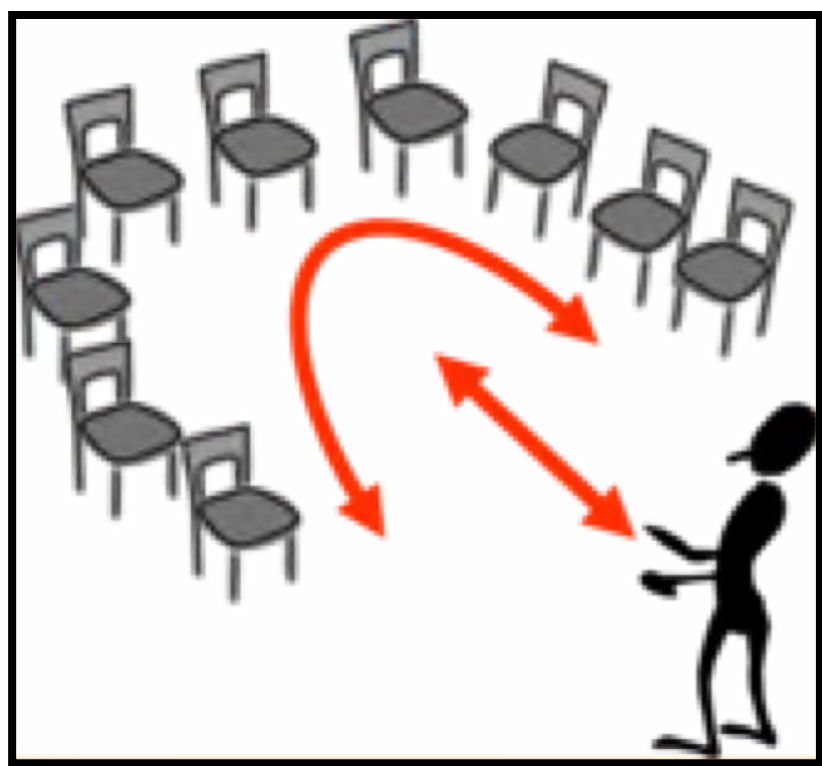
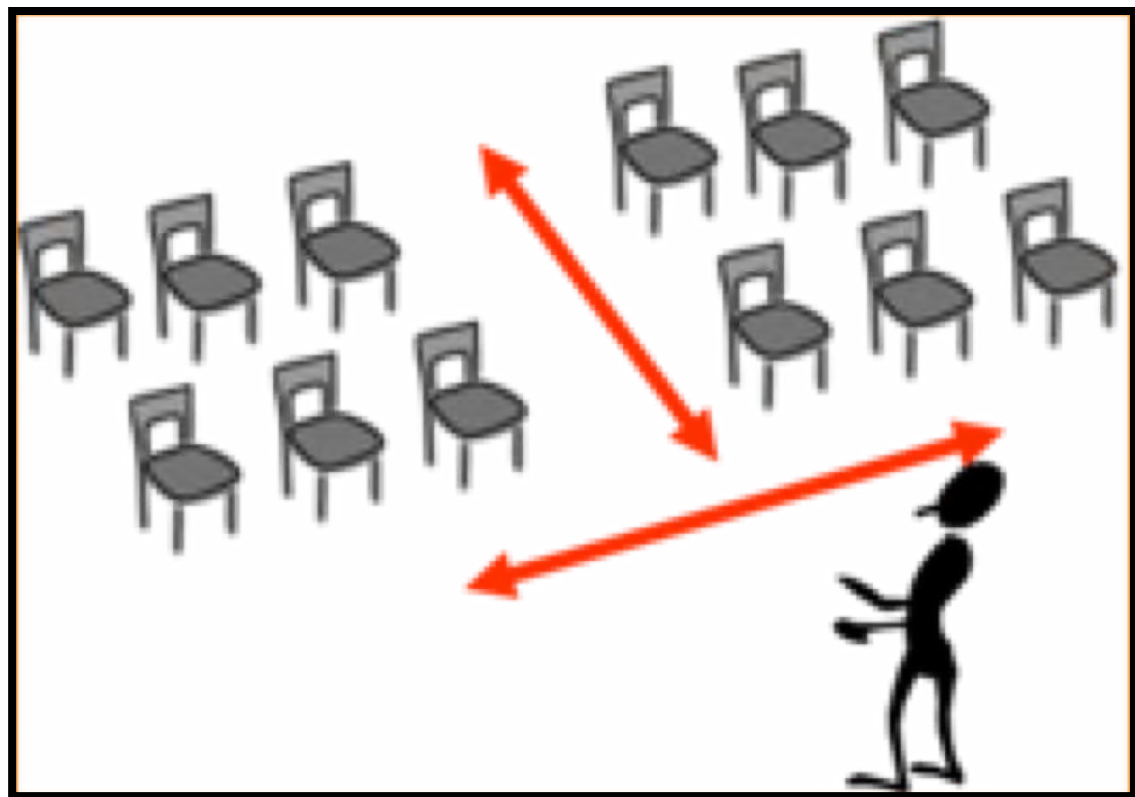
There are several environmental factors that can make a training more productive and effective; start by engaging all participants.

SEATING

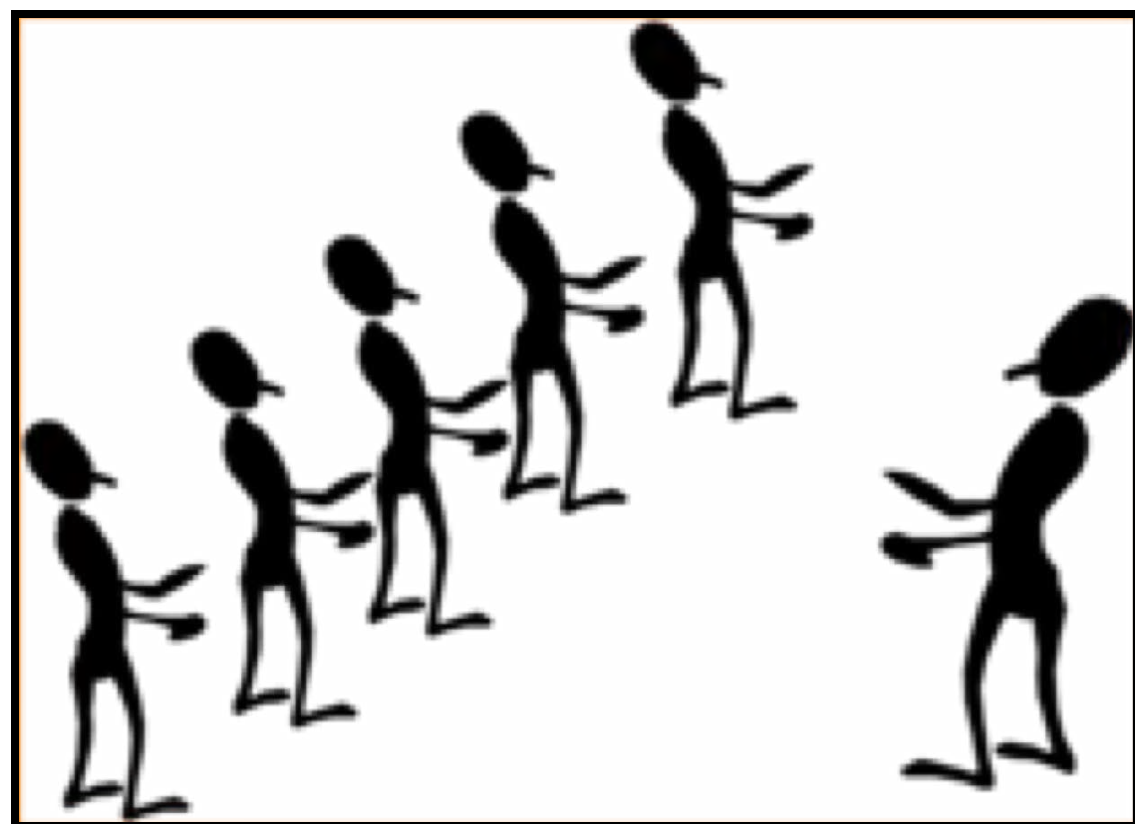
Having participants sit in a specific format will allow you to have more control of the group. If participants are standing or lying down they might get distracted thinking about their discomfort.

Effective Seating Ideas

Trainer can move around the room and maintain control and visual contact with participants.



AVOID.... Having participants stand for a long period of time, or lying on the floor.



Standing



Lying

ENVIRONMENT

Be aware of your environment. Sometimes you will have to deal with a lot of noise, wind and many other distractions in your training area.

- Make sure to speak loud and clear and make sure that each participant can hear you.
- If there are children crying, you might want to have a separate area for them to be calmed.
- If there is a lot of noise or wind, you can use a portable microphone (cost range between \$25-\$50)
- People can only learn in an environment that is conducive to learning. This can be challenging since you will have limited control over where you can hold your session.
- Make your trainings the best they can be by limiting the number of people in a training session to 20-30 attendees at most.
- Arrive early to set-up, and make sure everyone can sit in a cool, shady, quiet space.

СТАНДАРТЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

СПРАВОЧНИК ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПЕРЕКИДНОГО БУКЛЕТА

Стандарты техники безопасности (WPS) - обязательный тренинг для сельскохозяйственных рабочих, чтобы помочь им защититься от негативного воздействия пестицидов, используемых на работе. WPS защищает работников на фермах, в теплицах, лесах и фермах, где выращивают посадочный материал для продажи. Настоящий перекидной буклет можно использовать для проведения тренингов по безопасной работе с пестицидами в соответствии с требованиями Стандартов по технике безопасности Агентства по охране окружающей среды для сельскохозяйственных пестицидов, пересмотрено в 2015.

ДЛЯ КОГО ПРЕДНАЗНАЧАЕТСЯ ЭТОТ ТРЕНИНГ?

Стандарты WPS требуют проведения тренинга по технике безопасности для сельскохозяйственных рабочих, работающих в зоне применения пестицидов. Этот тренинг для рабочих по сбору урожая, удалению сорняков и/или орошению. Важно! Настоящий тренинг по стандартам WPS не удовлетворяет требованиям, установленным для помощников при нанесении пестицидов тем кто занимается смешиванием, загрузкой, нанесением или помогает при нанесении пестицидов в сельском хозяйстве.

КОГДА РАБОТНИКИ ДОЛЖНЫ ПРОХОДИТЬ ТРЕНИНГ?

После 2 января 2017 г. сельскохозяйственные работники должны пройти тренинг по стандартам WPS прежде чем входить в зону нанесения пестицидов или в зону на которую распространяется период ограниченного доступа (REI). Сельскохозяйственные работники должны проходить тренинг по стандартам WPS ежегодно.

Важно! Инструктор WPS должен предоставить сельскохозяйственному работодателю копию списка всех участников, который удовлетворяет требованиям WPS.

КТО МОЖЕТ ПРОВОДИТЬ ТРЕНИНГ WPS?

Для проведения тренинга WPS по мерам безопасности для рабочих должны выполняться следующие требования:

- Инструктор должен иметь разрешение EPA или Агентства по защите этнических меньшинств, ответственных за приведение в жизнь правил о нанесении пестицидов, для обучения сертифицированных операторов машин для нанесения удобрений, помощников или работников

- Должен закончить утвержденный EPA тренинг по мерам безопасности при работе с пестицидами.
- Для инструкторов или рабочих или.
- Должен иметь действительную сертификацию как оператор машин для нанесения пестицидов ограниченного использования в соответствии с 40 CFR частью 171.

[ПРИМЕЧАНИЕ: После 2 января 2017 г лица, которые получили подготовку только как помощники при нанесении пестицидов WPS, уже не смогут проводить тренинги в соответствии с обновленными требованиями WPS.]

Если ваша подготовка не соответствует перечисленным критериям, вы НЕ имеете права на ведение тренингов соответствующих требованиям WPS. Вы должны найти кого-то, чья подготовка соответствует установленным критериям для проведения тренингов чтобы выполнялись требования, установленные WPS.

КАКОВЫ ГЛАВНЫЕ ЦЕЛИ ТРЕНИНГА WPS?

Самая главная цель проводимого вами тренинга - обезопасить рабочих и защитить их здоровье при контакте с пестицидами. Еще одна цель - предложить тренинг, который удовлетворяет требованиям WPS и другим требованиям, существующим по месту по мерам безопасности для рабочих.

После тренинга с перекидным буклетом, рабочие будут в состоянии защитить себя получив информацию о том:

- Как предотвращать воздействие пестицидов
- Как поступить, если они подверглись воздействию пестицидов
- Где получить информацию о пестицидах или отделениях скорой помощи
- Что обязаны делать работодатели, чтобы защитить работников от пестицидов на рабочем месте

КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПЕРКИДНОЙ БУКЛЕТ

Ниже приводятся советы о том как использовать перекидной буклет более эффективно:

- Поставьте все стенды, перекидные буклеты и другие учебные пособия в сторону, а не между вами и участниками.
- Старайтесь не говорить с доской или перекидным буклетом в то время, как вы записываете информацию. Если вы стоите лицом к участникам они вас лучше услышат и вы создадите более располагающую атмосферу во время тренинга.
- Знайте информацию наизусть, чтобы можно было разговаривать с участниками, а не читать с перекидного буклета.
- Поддерживайте визуальный контакт с участниками, чтобы у них не возникло впечатление, что вы просто им читаете.

ПОМОГИТЕ УЧАСТНИКАМ УДОБНО УСТРОИТЬСЯ

- Участникам необходимо предоставить удобные стулья; тренинг должен проходить в тихой обстановке.
- Если тренинг проводится на свежем воздухе место тренинга должно быть защищено от прямого солнечного света и ветра; необходимо, чтобы было не очень холодно и не очень жарко. Нельзя требовать чтобы уставшие люди стояли на жаре или в шумном месте во время вашего тренинга.
- Заранее найдите возможность посадить участников, даже перевернутые ведра подойдут.
- До начала тренинга выключите шумные фены или другое оборудование.

ЯЗЫК ТРЕНИНГА

- Если вы говорите на английском, а ваши участники не англоговорящие, вы должны воспользоваться услугами переводчика. Вы должны воспользоваться услугами говорящих на двух языках работников, профессиональных переводчиков или добровольцев, которые могут помочь вам с переводом.
- В роли переводчиков могут выступить говорящие на двух языках члены других общественных организаций. Вы можете позвонить другим работодателям, Фермерское бюро (Farm Bureau), местный офис по работе с кооперативами (local Cooperative Extension office), в ассоциацию фермерских рабочих или в другую сельскохозяйственную ассоциацию и попросите порекомендовать переводчика.
- Важно, чтобы переводчик заранее ознакомился с терминологией, связанной с пестицидами. Вы можете предоставить переводчику копию материалов для тренинга которые планируете использовать на английском и испанском, а потом обсудить их с ней (ним).

Примите к сведению: Возможно что некоторые могут говорить на английском но не умеют читать. Другие, возможно, понимают английский, но плохо говорят, поэтому возможно вам нужно будет проводить тренинг на родном языке участников.


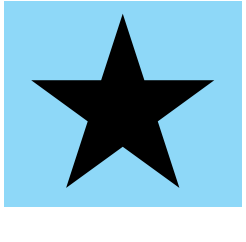
23 ОСНОВНЫХ МОМЕНТА WPS: ЧТО ОХВАТЫВАЕТ WPS?

1. Ответственность сельскохозяйственных работодателей предоставить рабочим и помощникам информацию и защиту, которые помогут уменьшить воздействие пестицидов и заболевания. Сюда входит обязанность проводить тренинг с рабочими и помощниками по поводу мер безопасности по работе с пестицидами, предоставление информации о безопасной работе при нанесении и опасности пестицидов, и материалов для санобработки и неотложной медицинской помощи, а также уведомление рабочих об ограничениях при нанесении или при входе в зону обработанную пестицидами. Рабочий или помощник может назначить уполномоченного представителя в письменной форме, чтобы получить доступ к информации о нанесении пестицидов и опасности от них.
2. Как распознать и понять, что означают установленные предупредительные надписи, предназначенные для уведомления рабочих об ограниченном доступе к зонам, обработанным пестицидами на территории предприятия.
3. Как следовать инструкциям и что означают знаки о не приближении к зонам, обработанным пестицидами, доступ к которым ограничен в период ограниченного доступа и как к запретным зонам в период нанесения.
4. Где и в какой форме могут встречаться пестициды на рабочем месте и возможные источники воздействия пестицидов в сельскохозяйственных условиях. Сюда входит воздействие остатков пестицидов, которые могут встречаться на растениях, в почве, на тракторах, оборудовании для обычного нанесения и использование индивидуальных защитных средств, и что пестициды могут переноситься по воздуху от ближайшего источника распыления или с водой для ирригации.
5. Возможная опасность от токсичности и негативного воздействия пестицидов на рабочих и их семьи, включая мгновенное воздействие и длительный эффект, замедленное воздействие и сенсибилизация.
6. Пути по которым пестициды могут попасть в организм.
7. Симптомы и признаки общих типов отравления пестицидами.
8. Экстренная медицинская помощь при травмах, полученных от пестицидов или отравлении.
9. Рутинные и срочные процессы обеззараживания, включая методы срочного промывания глаз, а также в случае использования материалов для обеззараживания в случае попадания пестицидов на тело, незамедлительное промывание или смывание в источнике чистой воды, включая ручьи, реки, озера или другие источники, доступные в определенный момент и где можно помыться или принять душ с мылом и водой, помыть волосы шампунем и переодеться в чистую одежду.
10. Где и как получить экстренную медицинскую помощь.
11. Работая в зоне, обработанной пестицидами, носите рабочую одежду, которая защитит вас от остатков пестицидов и мойте руки до принятия пищи, употребления напитков, жевания жевательной резинки или табака или использования туалета.
12. Помойтесь или примите душ с мылом и водой, помойте волосы шампунем и переоденьтесь в чистую одежду как можно скорее после окончания работы в зоне, обработанной пестицидами.

13. Возможные последствия от попадания остатков пестицидов на одежду.
14. Стирайте рабочую одежду после одного ношения и стирайте отдельно от другой одежды.
15. Не приносите домой пестициды или емкости, в которых пестициды хранятся на работе.
16. Паспорт безопасности продукции содержит информацию о первой помощи в чрезвычайных ситуациях и другую информацию о пестицидах, контакт с которыми возможен по месту работы. Сельскохозяйственные работодатели несут ответственность за следующее:
 - Вывешивать паспорт безопасности продукции для всех пестицидов, используемых на рабочей территории
 - Предоставлять рабочим и обработчикам информацию о местоположении паспорта безопасности продукции на рабочей территории.
 - Предоставлять рабочим и помощникам неограниченный доступ к паспорту безопасности продукции в рабочее время.
17. Закон запрещает сельскохозяйственным работодателям использовать рабочих для смешивания, загрузки или нанесения пестицидов, если рабочий не получил специализированную подготовку как помощник при нанесении пестицидов.
18. На сельскохозяйственных работодателях лежит ответственность предоставлять определенную информацию рабочим, до того как посылать их на выполнение обязанностей, связанных с досрочным доступом. Рабочие должны быть не моложе 18 лет, для того чтобы иметь право досрочного доступа.
19. Чем грозит воздействие пестицидов на детей и беременных женщин.
20. Не позволяйте детям и не работающим членам семьи приближаться к зонам, обработанным пестицидами.
21. Закончив работу в зонах, обработанных пестицидами, снимите рабочие сапоги или обувь до входа в дом и снимите рабочую одежду. Искупайтесь или примите душ до физического контакта с детьми и членами семьи.
22. Как уведомлять государственные организации или организации по защите этнических меньшинств, следящие за приведением в исполнение нормативов о пестицидах, о возможных нарушениях, связанных с использованием пестицидов.
23. Закон запрещает сельскохозяйственным работодателям запугивать, угрожать, заставлять насильно или дискриминировать по отношению к любому работнику или помощнику за их попытки выполнять требования или пытаться выполнять требования настоящего закона или потому, что работник или помощник предоставил или стал причиной или в процессе предоставления информации работодателю или ЕРА или ее агентам о происшествии, которое по мнению работника нарушает это правила и(или) пожаловался, дал показания, помог или принял участие в любой степени в расследовании, судебном процессе или слушании, связанном с выполнением настоящего закона.

КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПЕРЕКИДНОЙ БУКЛЕТ

Настоящий перекидной буклет содержит информацию и иллюстрации для тренинга по стандартам техники безопасности при работе с пестицидами. Он портативный и содержит краткую информацию, для того чтобы тренинг можно было проводить в разных форматах.

- Во время тренинга держите перекидной буклет так, чтобы все в группе могли видеть что изображено.
- Информация на странице, которая лицом к вам, тренеру, соответствует изображению
- Разделы, выделенные желтым цветом содержат очень важную информацию для обсуждения с участниками
-  Означает, что необходимо задать вопрос участникам
-  Предлагает занятие или показ которые тренер может использовать во время тренинга

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАНЯТИЯ

Нанесение раствора с микробами на искусственные фрукты, а потом участники с помощью инфракрасного излучения смогут обнаружить “остатки”



СТРАНИЦА 4: Незаметно обрызгайте искусственные фрукты раствором с микробами. Попросите кого-то из участников выбрать любимый фрукт и попросите потрогать его со всех сторон. Выключите свет и попросите другого участника направить инфракрасное излучение на фрукт в руках первого участника. Спросите участников, что они заметили. Обратите их внимание на то, как вы вытираете пот со лба, как будто во время работы, а потом направьте инфракрасное излучение на этот «загрязненный участок» тела. Напомните участникам, что пестициды впитываются лучше всего через лоб. Это также можно сделать по окончании презентации, показав предметы которые медленно «загрязнялись» на протяжении презентации, например список участников.

Можно посыпать детской присыпкой на искусственный виноград, а потом потрясти “остатками” над участником

СТРАНИЦА 4: Возьмите в руки искусственную виноградную лозу или другой предмет с листьями. Попросите добровольца встать под виноградной лозой. Посыпьте детской присыпкой на виноградную лозу и попросите участника притвориться, что он собирает виноград. В то время как он собирает потрясите лозой так, чтобы присыпка попала на него или её руки. Спросите у участников где

доброволец подвергнулся воздействию. Акцентируйте внимание на том, что кожа чаще всего подвергается воздействию, и спросите о том, как избежать такого загрязнения.

Сценка с другим тренером демонстрирующим соответствующую форму одежды

СТРАНИЦА 14: Вместе с другим инструктором придумайте (или подготовьте заранее) сценку, чтобы показать приемлемую и неприемлемую форму одежды и как одеваться, чтобы защититься от негативного воздействия пестицидов. Можно также попросить желающих “сыграть” среди участников. Один из участников должен быть в шортах, вьетнамках и майке, потому что «жарко». Другой должен быть одет в рубашку с длинными рукавами, брюки, кепку, вокруг лица у него должна быть бандана, он должен быть в сапогах, носках и желателен в перчатках. Участник в “легкой” одежде сначала должен посмеяться над другим, кто очень тепло одет, а потом извиниться после того как “тепло одетый” участник объяснит как важно защищаться от негативного воздействия пестицидов. Сценку можно менять по вашему усмотрению.

Снятие рабочей рубашки, загрязненной пестицидами

СТРАНИЦА 18: Попросите добровольца одеть рубашку с длинными застегнутыми на пуговицы рукавами. Посыпьте детской присыпкой на один рукав, чтобы показать как происходит загрязнение пестицидами. Спросите у участников и добровольцев, как бы они поступили в следующей ситуации. Доброволец должен снять рубашку, снимая сначала не загрязненный рукав, а затем он должен снять загрязненный рукав не прикасаясь к “пестицидам” и бросить рубашку на пол или в кулек (фото на следующей странице). Акцентируйте внимание на том, что рубашку нельзя использовать повторно и нужно выбросить.

Продемонстрируйте приемлемый метод промывки глаз с помощью резинового шланга

СТРАНИЦА 20: Попросите участников продемонстрировать правильный наклон головы для промывания левого глаза при попадании пестицидов (или наоборот). Акцентируйте внимание на том, что голову нужно наклонять, чтобы загрязненный глаз оказался ниже не загрязненного, чтобы пестициды не перетекли в незагрязненный глаз. Спросите о том, как долго промывать водой загрязненный участок кожи или глаз, чтобы избавиться от пестицидов (15 минут).

Предупредительный знак

СТРАНИЦА 30: Покажите участникам «Вход запрещен/Не входить» знак, чтобы они поняли, как важно не входить в зоны, обработанные пестицидами. (См фото слева).

Материалы для санобработки; продемонстрируйте мытье рук с песней

СТРАНИЦА 16 (РЕКОМЕНДУЕТСЯ): Объясните как важно мыть руки в процессе санобработки, спросите у любого участника где у них на ферме хранятся мыло для рук, вода и одноразовые полотенца. Придайте юмора, подпевая быструю «песню о мытье рук», (от кантри до поп и т.д.) пока вы моете руки с мылом 15-20 секунд, что является периодом времени, необходимым для санобработки, в то время как участники считают секунды. Вы также можете попросить участников подпевать мысленно или вслух. Примечание: юмор помогает людям расслабиться и помогает инструктору расположить к себе участников.

Можно использовать фен для показа, как пыль перемещается по воздуху

Можно воспользоваться пульверизатором для разбрызгивания воды над феном при разных скоростях. Можно также игриво повернуть фен в сторону участников. Объясните как ветер может разносить пестициды из источников нанесения в другие места и как погода влияет на то насколько мы ощущаем пестициды.

В ПЕРИОД ВАШЕГО ТРЕНИНГА...

В процессе проведения тренинга WPS вы должны подумать о том, что может положительно или отрицательно повлиять на его проведение. Ниже приводятся факторы, которые необходимо принять к сведению.

Ваше отношение играет важную роль

Очень важно иметь положительное отношение и энтузиазм во время тренинга.

Если вы не заинтересованы в проведении тренинга, участники это заметят и это повлияет на их отношение к тренингу. Во время тренинга не стойте на одном месте, чтобы участники фокусировали свое внимание на вас, но и не двигайтесь слишком быстро, чтобы не отвлекать их от темы. Используйте интерактивные методы обучения и вовлекайте всех - это сделает тренинг более интересным для всех.

Относитесь с уважением ко всем участникам

Если кто-то задает вопрос - отвечайте со всей серьезностью, даже если уже отвечали на него ранее.

*Никогда не говорите, что заданный вопрос глупый.

*Никогда не обижайтесь на вопросы или утверждения участников. Отвечайте честно, что не знаете ответа, но пообещайте найти ответ и связаться с лицом, задавшим вопрос.

*Никогда не перебивайте говорящего за исключением ситуаций, когда он или она слишком долго говорит или переходит на другую тему. Не позволяйте одному человеку контролировать разговор.

*Не позволяйте одному участнику унижить другого. Люди будут уважать вас за вашу вежливость и с большим желанием будут принимать участие в разговоре.

Просвещайте, а не выступайте в защиту

Помните, ваша задача - провести обучение участников, а не выступать в защиту их, сельскохозяйственных работников или любого другого дела. Оставайтесь нейтральным и не выражайте личного мнения. Если участники жалуются на рабочие условия или на не выполнение их работодателем существующих требований WPS, посоветуйте им поговорить об этом с работодателем или с представителем агентства, контролирующим выполнение требований. Объясните, что цель этого тренинга - предоставить им информацию о том, как защититься от негативного воздействия остатков пестицидов на рабочем месте.

Возможные сложности в процессе проведения тренинга

Иногда даже самые лучшие инструкторы натываются на препятствия, которые затрудняют проведение тренинга. Вы должны предвидеть такие препятствия и быть готовыми с ними справиться. Например, вы поймете, что нормативы не всегда отражают реальные жизненные ситуации.

Нормативы иногда требуют того, чтобы вы учили участников делать то, что они не всегда в состоянии делать. Также учебные сайты не всегда самые лучшие. Посторонний шум может ухудшить слышимость и неизбежные помехи могут нарушить презентацию и отвлечь участников.

И, наконец, у некоторых участников возможно, будет склонность к нарушениям в чертах характера. Инструкторы должны уметь находить подход к разным типам людей.

Поэтому важно заранее подготовиться к таким ситуациям и заранее обсудить пути их решения.

Физические препятствия на пути к эффективному тренингу

Возможно появятся физические проблемы или проблемы, связанные со временем, которые могут повлиять на эффективность тренинга или ограничить вас в методах, которые можно использовать во время обучения.

Таковыми препятствиями могут быть период времени, который в вашем распоряжении на проведение тренинга или посторонний шум или что-то, что отвлекает участников. В любом случае, можно попробовать перенести тренинг в другое место или перенести его на другое время, более приемлемое для его проведения.

Рекомендации по преодолению страха перед публичным выступлением

Каждый испытывает страх перед публичным выступлением хотя бы один раз в жизни. Со временем такой страх можно преодолеть.

Ниже приводятся рекомендации по преодолению этого страха:

- Хорошо подготовьтесь к выступлению - станьте экспертом.
- Тренируйтесь, тренируйтесь, тренируйтесь.
- Во время вступительной речи подготовьте себя и участников.
- Вовлекайте участников и просите их принять участие .
- Обращайтесь к участникам по имени, если возможно.
- Поддерживайте зрительный контакт; аудитория не такая уж страшная!
- Попрактикуйтесь отвечать на трудные вопросы .
- Заранее подготовьте вспомогательные материалы и реквизит .
- Представьте себе, что вы - самый лучший инструктор в мире.
- Придерживайтесь заранее подготовленного плана.
- Знакомьте с материалом, но используйте свои идеи и примеры.
- Наградите себя по окончании!

Аспекты публичного выступления

Сможете ли вы стать хорошим инструктором будет зависеть от вашего умения выступать перед публикой. Вот что нужно принять к сведению:

- Говорите громко и четко. Нет ничего хуже ситуации когда инструктора не слышно.
- Общайтесь с участниками. Не становитесь слишком далеко, чтобы не показалось, что вы боитесь участников.
- Создавайте положительный и дружелюбный настрой. Улыбайтесь и поговорите на общие темы с рабочими до начала тренинга, чтобы создать положительное настроение.
- В дополнение к вашему материалу приводите примеры из жизни и используйте наглядные материалы.
- Старайтесь предугадать вопросы и комментарии участников. Будьте готовы к вопросам.



УСЛОВИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕНИНГА

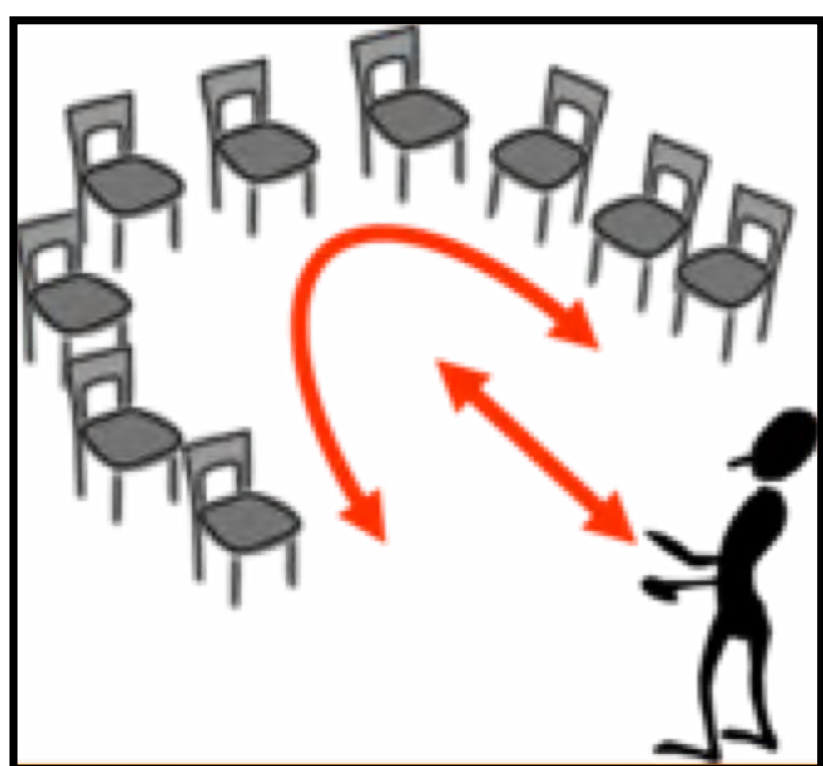
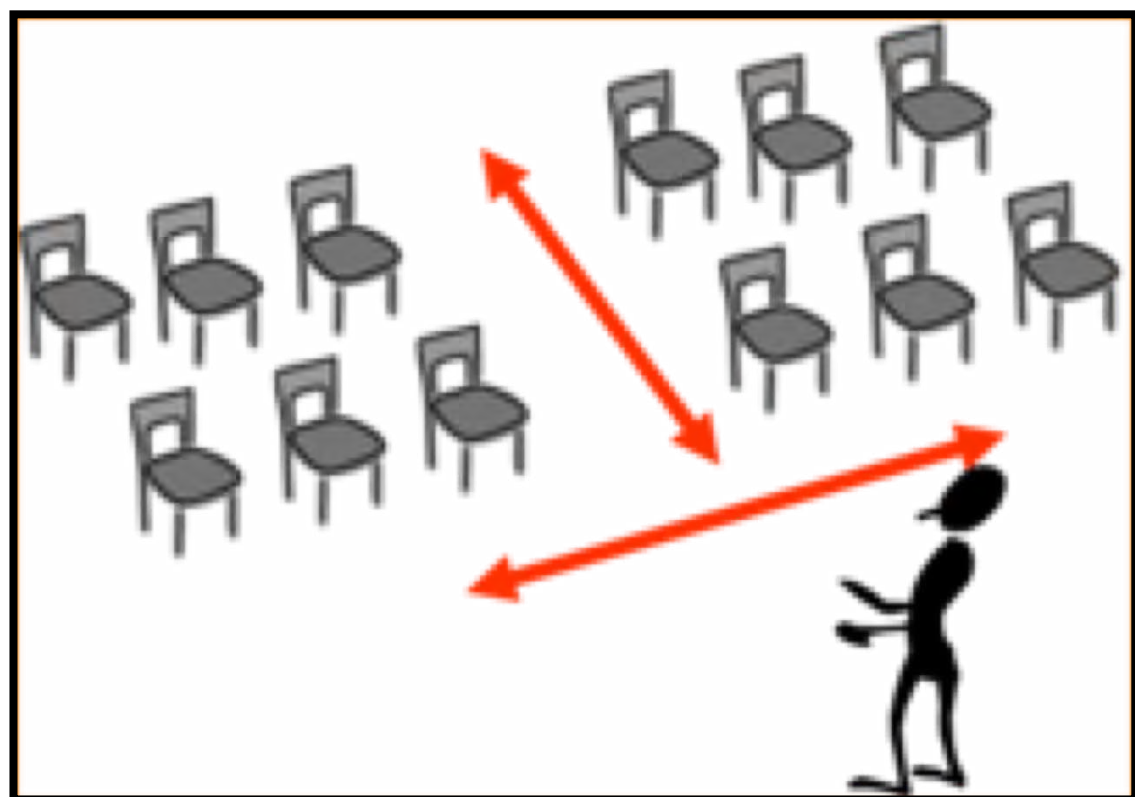
Существует несколько факторов которые могут сделать тренинг более продуктивным и эффективным; начните с активного участия участников.

МЕСТА ДЛЯ СИДЕНЬЯ

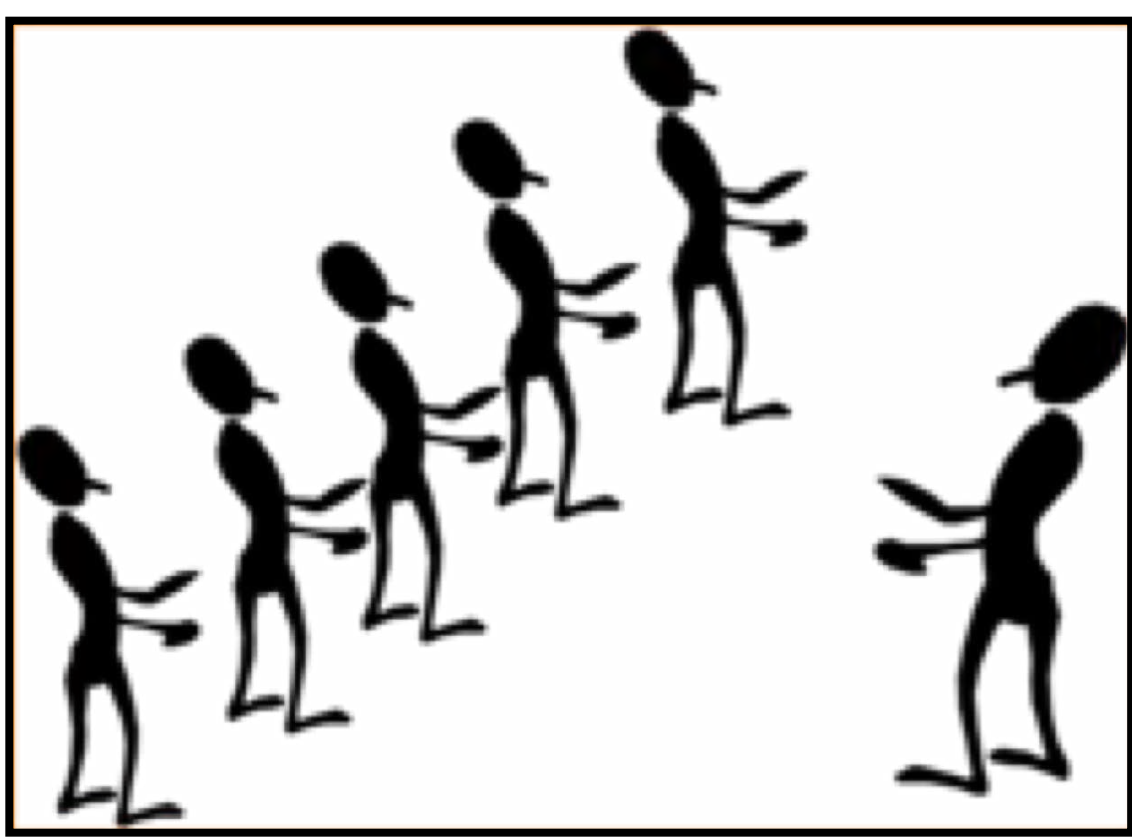
Рассаживание участников в определенном формате поможет вам лучше контролировать вашу группу. Если участники стоят или лежат они могут отвлечься, думая о своем комфорте.

эффективное рассаживание

Инструктор может ходить по залу в то же время поддерживая контроль и зрительный контакт с участниками.



НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ... Участникам стоять длительный период времени или лежать на полу.



Стоять



лежать

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Помните об условиях в которых будете работать. Иногда придется работать при шуме, ветре или других природных условиях во время проведения тренинга.

- Не забудьте говорить громко и четко, чтобы все участники могли вас слышать.
- Если начнет плакать ребенок, можно увести его в тихое место, чтобы он успокоился.
- Если слишком шумно или ветрено, можно воспользоваться портативным микрофоном (стоимость в промежутке от \$25 до \$50)
- Люди могут учиться только в среде, которая способствует обучению. Это может быть сложно, потому что вам не легко контролировать где будет проводиться обучение.
- Чтобы ваши тренинги были наиболее эффективными ограничьте количество участников до 20-30.
- Придите раньше всех, чтобы подготовиться и удостовериться, что участники будут находиться в прохладном и тихом месте.